



JADROVÁ ENERGETICKÁ SPOLOČNOSŤ SLOVENSKA

**VÝROČNÁ SPRÁVA**

**ANNUAL REPORT**

**2011**



**JADROVÁ ENERGETICKÁ SPOLOČNOSŤ SLOVENSKA**

**VÝROČNÁ SPRÁVA**

**ANNUAL REPORT**

**2011**

# OBSAH

PRÍHOVOR	6
PROFIL SPOLOČNOSTI	8
ŠTRUKTÚRA AKCIONÁROV	10
ORGÁNY SPOLOČNOSTI	11
VÝZNAMNÉ UDALOSTI V ROKU 2011	14
ŠTÚDIA REALIZOVATEĽNOSTI	16
ĽUDSKÉ ZDROJE	20
BEZPEČNOSŤ A ŽIVOTNÉ PROSTREDIE	24
INTEGROVANÝ SYSTÉM MANAŽÉRSTVA	28
KOMUNIKÁCIA	32
SPRÁVA O PODNIKATEĽSKEJ ČINNOSTI A STAVE MAJETKU	34
SPRÁVA AUDÍTORA	36
SKRATKY	40

# CONTENTS

FOREWORD	6
COMPANY PROFILE	8
SHAREHOLDERS' STRUCTURE	10
BODIES OF THE COMPANY	11
IMPORTANT EVENTS IN 2011	14
FEASIBILITY STUDY	16
HUMAN RESOURCES	20
SAFETY AND ENVIRONMENT	24
INTEGRATED MANAGEMENT SYSTEM	28
COMMUNICATION	32
REPORT ON BUSINESS ACTIVITIES AND ASSETS	34
AUDITOR'S REPORT	38
ABBREVIATIONS	40



## PRÍHOVOR FOREWORD

Je len málo tém, ktoré sú celosvetovo citlivejšie vnímané ako práve jadrová energia. Rok 2011 otvoril nové dimenzie diskusií na túto tému a prostredníctvom udalostí, ktoré s ním ostanú bezprostredne spojené, upriamil pozornosť celého sveta na problematiku jadrovej energie. Udalosti v japonskej Fukušime sa hlboko dotkli nielen uzavretého kruhu špičkových odborníkov, ale aj širokej laickej verejnosti. Tragické udalosti vo svojej podstate vždy prinášajú možnosť zastaviť sa, zamyslieť sa, poučiť sa, a v neposlednom rade sú aj novou štartovou čiarou pri záujme o známe veci z ich menej pertraktovanej stránky. Minuloročné udalosti zintenzívnili diskusie na tému jadrovej bezpečnosti, a to spôsobom, ktorý vďaka upreným zrakom miliónov ľudí neoklieštil túto problematiku výlučne na odborné tézy. Téma jadrovej bezpečnosti, nové technológie a výstavba ultramoderných jadrových reaktorov sa, naopak, stali témou pre každého, kto má záujem počúvať.

Investície do jadrovej energetiky v rámci celého sveta predstavujú ročne miliardy eur. Prevažná časť týchto prostriedkov sa pritom využíva práve na vývoj a zdokonaľovanie bezpečnosti jadrových reaktorov. Vývoj je nezastaviteľný a porovnávať konštrukčný model fukušimských reaktorov pochádzajúcich zo šesťdesiatych rokov minulého storočia s novou triedou reaktorov je ťažko porovnateľné vzhľadom na súčasné bezpečnostné vybavenia.

Najmodernejšie typy reaktorov sú schopné produkovať minimum odpadu s vysokým výkonom a pri primeraných vstupných investíciách. Jasnou prioritou počas celých 55 rokov využívania jadrovej energie v prospech hospodárskeho rozvoja je bezpečnostný aspekt. Žiadna z vyspelých krajín dnes nie je schopná naplno fungovať bez využívania výhod, ktoré prináša jadrová energia. A to bez ohľadu na to, či sa rozhodne ťažiť z vlastných zdrojov a postaví jadrovú elektrárňu na svojom území alebo ju bude alibisticky dovážať a navonok prezentovať „zelené“ riešenia rastúceho

*There are only a few topics that are perceived worldwide more sensitively than nuclear energy. The year 2011 opened new dimensions for discussion of this topic, and by means of the events that will remain for ever associated with it, this year drew worldwide attention to the issue of nuclear energy. Events in Japan's Fukushima have deeply touched not only the closed circle of top experts but also the general public. Tragic events in their essence always bring the opportunity to stop, ponder, learn, and last but not least, they are a new starting point in concern over the known things from their less discussed aspect. Last year's events intensified discussions on nuclear safety in a way that thanks to the intense stare of millions of people this issue has not been curtailed explicitly to the professional theses. The topic of nuclear safety, new technologies and the construction of ultra-modern nuclear reactors, on the contrary, became the subject for anyone who is interested to listen.*

*Investments in nuclear energy in the whole world reach billions of euros annually. The bulk of these funds are used for the development and improvement in the safety of nuclear reactors. The development is unstoppable and to compare the design of Fukushima's reactors which originate in the nineteen sixties with a new class of reactors is hardly comparable with respect to the present safety equipment.*

*The most advanced types of reactors are capable of producing minimum waste with high performance from reasonable initial investments. The top priority is, for the entire 55 years of using nuclear power in favour of economic development, the safety aspect. Nowadays none of the developed countries is able to fully operate without the use of benefits posed by nuclear energy. Regardless of whether they decide to benefit from their own resources and build a nuclear power plant on their territory, or they will import it in an alibistic way from others, it will present a "green" solution for the growing demand for energy. Slovakia has decided to follow the way of preparation for construction of a new modern nuclear power plant at the*

dopytu po energii. Slovensko sa rozhodlo ísť cestou prípravy výstavby novej modernej jadrovej elektrárne v lokalite Jaslovských Bohuníc. Orientácia Slovenska na jadrovú energetiku pritom nie je žiadna neopodstatnená túžba, ale objektívna nevyhnutnosť pri budovaní energetickej bezpečnosti dodávok elektriny vo vzťahu k potrebám hospodárstva a obyvateľstva Slovenska. Projekt nového jadrového zdroja priamo vychádza zo zámeru vlády SR, je v súlade so stratégiou energetickej bezpečnosti SR a jeho cieľom je objektívne riešiť riziko negatívnej energetickej bilancie SR.

Jeden z najväčších a najvýznamnejších projektov v histórii Slovenska sme reálne naštartovali práve v roku 2011, keď sa začala spracovávať štúdia realizovateľnosti. Štúdia presne určí, aké technické, technologické, ekonomické a územné parametre bude mať nová jadrová elektráreň. Zároveň stanoví možný inštalovaný výkon, preskúma podmienky lokality, zhodnotí vhodnosť dostupných technológií, opíše organizáciu projektu, jeho obchodné zabezpečenie, ale aj finančnú a ekonomickú stránku.

Rok 2012 prinesie odpovede na všetky tieto otázky, ktoré bude nevyhnutné posúdiť bez emócií a pragmaticky. S dostatočnou výzbrojou týchto nevyhnutných informácií sme schopní rozhodnúť sa správne, efektívne a zodpovedne voči ďalším generáciám, ktoré budú profitovať z výhod existencie nového jadrového zdroja na území našej krajiny.

Štefan Šabík  
predseda predstavenstva  
a generálny riaditeľ

*Jaslovské Bohunice site. The orientation of Slovakia towards nuclear power is not any unjustified desire but an objective necessity in building the energy security of electricity supply in relation to the needs of the economy and the population of Slovakia. The project for a new nuclear power plant issues directly from the intention of the Government of the Slovak Republic, it is in accordance with the energy security strategy of Slovakia and its aim is to objectively solve the risk of a negative energy balance in Slovakia.*

*We actually initiated one of the largest and most important projects in the history of Slovakia in 2011, when the Feasibility Study process began. The study will determine exactly which technical, technological, economic and spatial parameters a new nuclear power plant will have. It will also define a potential installed output, explore the conditions of the site, evaluate the suitability of available technologies, and describe the organization of the project, its business security, but also from a financial and economic point of view.*

*The year 2012 will bring answers to all these questions that will be necessary to consider pragmatically and without emotion. With sufficient sources of information we are able to decide properly, effectively and responsibly towards future generations that will benefit from the advantages of the existence of the new nuclear power plant in the territory of our country.*

Štefan Šabík  
Chairman of the Board of the Directors  
and Chief Executive Officer



# PROFIL SPOLOČNOSTI

# COMPANY PROFILE

## Vznik *Formation*

Jadrová energetická spoločnosť Slovenska, a. s. (JESS), vznikla 31. decembra 2009 zápisom do Obchodného registra SR, ako spoločný podnik dvoch významných energetických spoločností Jadrovej a vyradovacej spoločnosti, a. s. a českej energetickej Skupiny ČEZ.

Opodstatnenie vzniku spoločnosti vychádza z dokumentu Stratégia energetickej bezpečnosti Slovenska, schváleného vládou SR, ktorý hovorí o vývoji energetickej bilancie na Slovensku do roku 2030. V súvislosti s touto stratégiou medzi hlavné strategické priority zásobovania elektrinou v období rokov 2013 až 2030, okrem iného, patrí zabezpečenie výstavby nového jadrového zdroja.

Pri príležitosti 4. zasadania Európskeho jadrového fóra v Prahe dňa 29. mája 2009, za prítomnosti predsedov vlád ČR a SR, bola spoločnosťami JAVYS a ČEZ Bohunice a. s., podpísaná Akcionárska zmluva. Stalo sa tak v nadväznosti na Memorandum o porozumení medzi Českou republikou a Slovenskou republikou, ktorým sa obe strany zaviazali vytvárať podmienky na podporu investícií do výstavby nových zdrojov elektriny.

Dňa 9. decembra 2009 vláda SR schválila návrh na založenie obchodnej spoločnosti Jadrová energetická spoločnosť Slovenska, a. s., a vkladu časti podniku spoločnosti Jadrová a vyradovacia spoločnosť, a. s., ako nepeňažného vkladu do základného imania spoločnosti.

*Jadrová energetická spoločnosť Slovenska, a. s. (JESS), was incorporated in the Commercial Registry on 31 December 2009 as a joint venture of two significant power companies, Jadrová a vyradovacia spoločnosť, a. s., and the Czech energy ČEZ Group.*

*The justification for the company incorporation results from the document Energy Security Strategy of the Slovak Republic approved by the Government of the Slovak Republic, and dealing with the development of the energy balance in Slovakia until 2030. Within the context of this strategy, ensuring the construction of the new nuclear power plant, inter alia, is one of the main strategic priorities for the supply of electricity in the period from 2013 to 2030.*

*On the occasion of the 4th Session of the European Nuclear Forum in Prague on 29 May 2009 attended by the Prime Ministers of the Czech and Slovak Republics, the JAVYS and ČEZ Bohunice, a. s., companies signed the Shareholding Contract. This happened following the Memorandum of Understanding between the Czech Republic and the Slovak Republic, by which both Parties committed to establish provisions supporting investments into the construction of new sources of electricity.*

*On 9 December 2009 the Government of the Slovak Republic approved a proposal for the foundation of Jadrová energetická spoločnosť Slovenska, a. s., and the transfer of a part of Jadrová a vyradovacia spoločnosť, a. s. Company as an in-kind contribution into capital stock.*

## Vízia *Vision*

Víziou spoločnosti je postaviť modernú jadrovú elektrárňu s cieľom čo najskôr bezpečne a efektívne vyrábať elektrickú energiu.

*The vision of the Company is to build a state-of-art nuclear power plant with an objective to generate electricity safely and effectively as soon as possible.*

## Poslanie *Mission*

Poslaním spoločnosti je pripraviť projekt vhodného typu jadrového zdroja, následne zabezpečiť výstavbu a ekonomicky, efektívne a bezpečne vyrábať elektrickú energiu a teplo.

*The mission of the Company is to prepare a project for a suitable type of nuclear power plant, ensure the subsequent construction and generate electricity and thermal energy in an economical, effective and safe manner.*

Projekt zabezpečíme s prihliadnutím na:

- maximálnu bezpečnosť,
- minimálny vplyv na životné prostredie,
- energetickú bezpečnosť Slovenska a
- ekonomickú efektívnosť.

*The project will be ensured respecting the following:*

- maximum safety,
- minimum impact on the environment,
- energy security of Slovakia and
- economical effectiveness.

Hlavnou úlohou spoločnosti je zabezpečiť všetky fázy projektu, a to od prípravy dokumentácie, až po prípravu výstavby a jej realizáciu a samotné bezpečné prevádzkovanie novej jadrovej elektrárne v lokalite Jaslovských Bohuníc. Jedným z kľúčových míľnikov v projekte je vypracovanie Štúdie realizovateľnosti.

*The main task of the Company is to ensure all phases of the project, from preparation of documentation to preparation of construction and its implementation and safe operation of the new nuclear power plant on the Jaslovské Bohunice site. Preparation of the Feasibility Study is one of the key project milestones.*



# ŠTRUKTÚRA AKCIONÁROV

## SHAREHOLDERS' STRUCTURE

Jadrová energetická spoločnosť Slovenska, a. s., je spoločným podnikom slovenskej Jadrovej a vyradovacej spoločnosti, a. s. (JAVYS), ktorá vlastní 51% podielu akcií a spoločnosti ČEZ Bohunice a. s., vlastniacej 49% akcií spoločnosti. Podiel spoločnosti JAVYS tvorí peňažný a nepeňažný vklad časti podniku JAVYS. Nepeňažný vklad JAVYS tvorí časť podniku, vo forme pozemkov, stavieb, líniových stavieb, štúdií a záväzkov, ktoré boli vyčlenené na prípravu, výstavbu a prevádzkovanie nového jadrového zdroja v Jaslovských Bohuniciach.

Podiel ČEZ Bohunice je tvorený peňažným vkladom, technologickým a projektovým know-how.

*Jadrová energetická spoločnosť Slovenska, a. s., is a joint venture of the Slovak Jadrová a vyradovacia spoločnosť, a. s. (JAVYS), which owns 51% of shares and the company ČEZ Bohunice a.s., which owns 49% of shares of the Company.*

*The share of the company JAVYS presents a monetary and non-monetary contribution of the joint venture JAVYS. A non-monetary contribution JAVYS presents part of the joint venture, such as land lots, constructions, buildings, studies and commitments that were allocated for the preparation, construction and operation of the new nuclear power plant in Jaslovské Bohunice.*

*The share of ČEZ Bohunice consists of monetary contribution, technology and project know-how.*



# ORGÁNY SPOLOČNOSTI

# BODIES OF THE COMPANY

## Predstavenstvo

Predstavenstvo je štatutárnym orgánom spoločnosti, ktorý riadi činnosť spoločnosti a koná v jej mene. Vede obchodné rokovania spoločnosti a zabezpečuje všetky jej prevádzkové a organizačné záležitosti. Ak nie je právnymi predpismi alebo stanovami spoločnosti stanovené inak, rozhoduje o všetkých záležitostiach spoločnosti.

## Board of Directors

The Board of Directors is a statutory body of the Company, which controls activities of the Company and acts on its behalf. It conducts the business negotiations of the Company and provides for all its operational and organisational matters. Unless otherwise stated in the legal regulations or the Articles of the Company, the Board of Directors decides on all matters of the Company.



**Štefan Šabík**  
predseda predstavenstva  
a generálny riaditeľ  
*Chairman of the Board of Directors  
and Chief Executive Officer*



**Andrej Žiarovský**  
podpredseda predstavenstva  
a riaditeľ úseku obchodu  
*Vice Chairman of the Board of Directors  
and Trade Division Director*



**Ján Červenák**  
člen predstavenstva  
a riaditeľ úseku ekonomiky  
a financovania  
*Member of the Board of Directors  
and Economy and Finance Division  
Director*



**Tomáš Vavruška**  
člen predstavenstva  
a riaditeľ úseku  
bezpečnosti a kvality  
*Member of the Board of Directors  
and Safety and Quality Division  
Director*



**Peter Szénásy**  
člen predstavenstva  
*Member of the Board of Directors*



**Petr Závodský**  
člen predstavenstva  
*Member of the Board of Directors*

## Dozorná rada *Supervisory Board*

Najvyšším kontrolným orgánom spoločnosti je dozorná rada, ktorá dohliada na výkon pôsobnosti predstavenstva a podnikateľskú činnosť spoločnosti. Dozorná rada overuje postupy vo veciach spoločnosti a je oprávnená kedykoľvek nahliadať do účtovných dokladov, spisov a záznamov týkajúcich sa činnosti spoločnosti.

*The Supervisory Board is a supreme body of the Company, which supervises the performance of competencies of the Board of Directors and business activities of the Company. The Supervisory Board verifies procedures related to matters of the Company and is authorized to inspect the accounting books, files and records related to activities of the Company at any time.*

- predseda / *Chairman*  
Ľubor Benkovič
- podpredseda / *Vice-Chairman*  
Daniel Beneš
- členovia / *Members*  
Peter Bodnár  
Miroslav Obert  
Vladimír Johanes  
Milan Orešanský

## Valné zhromaždenie *General Meeting*

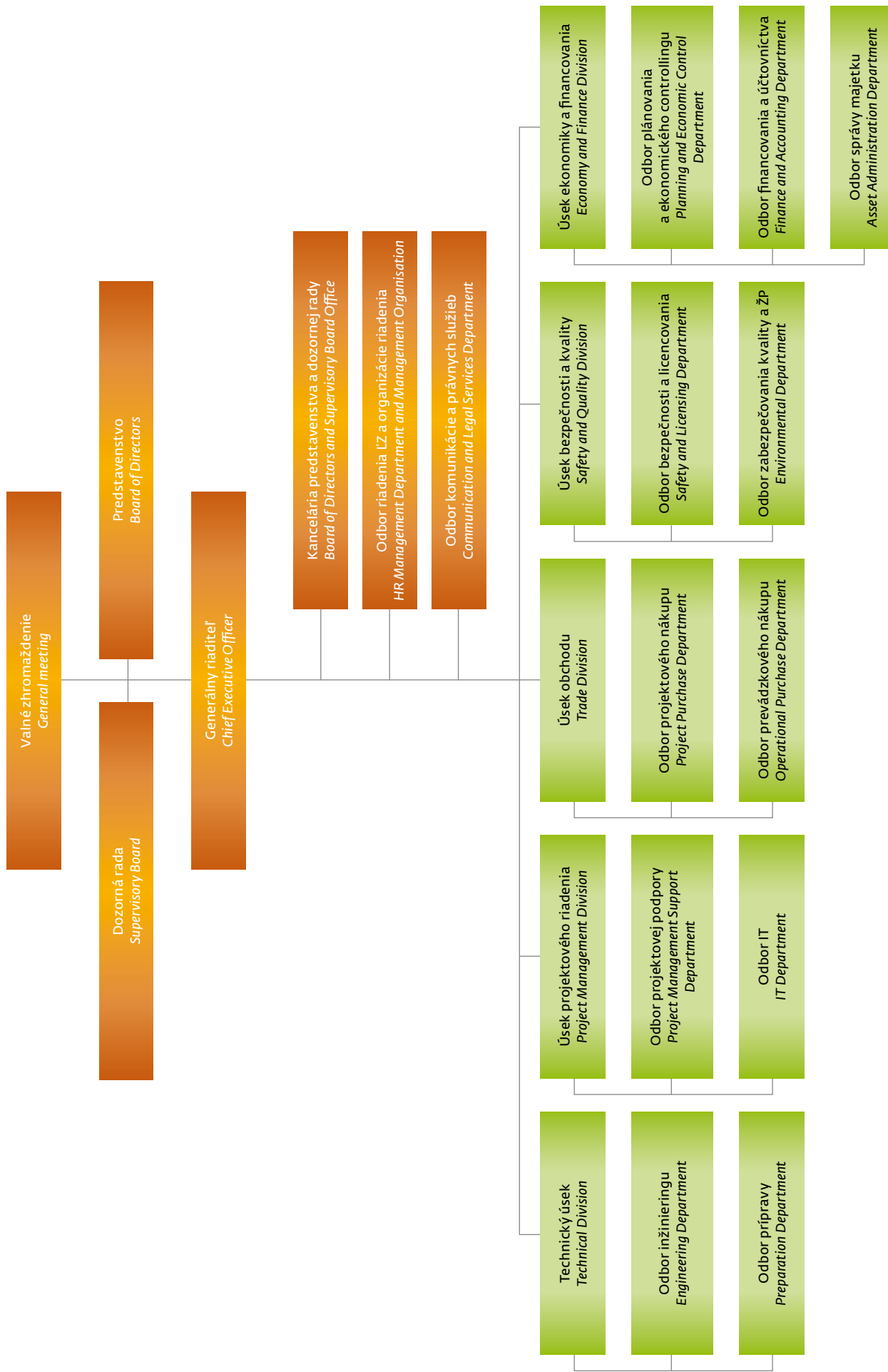
Valné zhromaždenie je najvyšším orgánom spoločnosti. V roku 2011 zasadalo valné zhromaždenie celkom 5-krát. Informácia o konaní spolu s priebehom hlasovania boli vždy zverejňované na internetovej adrese [www.jess.sk](http://www.jess.sk).

*The General Meeting is a supreme body of the Company. In 2011 the General Meeting met five times. Information on the meeting and voting results were always published on the website [www.jess.sk](http://www.jess.sk).*

## Organizačná štruktúra *Organizational chart*

Pri efektívnom riadení spoločnosti a pružnom zabezpečovaní jednotlivých procesov dôležitú úlohu zohráva aj vhodne zvolená organizačná štruktúra spoločnosti. Organizačnú štruktúru JESS tvorí päť úsekov a štrnásť odborov, pričom všetky úseky a tri odbory sú priamo podriadené generálnemu riaditeľovi.

*The properly selected organizational structure of the Company plays an important role in the effective management of the Company and in providing a flexible assurance of individual processes. JESS consists of five divisions and fourteen departments whereby all divisions and three departments report directly to the General Manager.*



# VÝZNAMNÉ UDALOSTI V ROKU 2011

## IMPORTANT EVENTS IN 2011

**apríl 2011**

Odsúhlasený model uzatvorenia zmluvy a spracovania Štúdie realizovateľnosti.

Vznik projektového tímu, ktorý sa zaoberá analýzou dôsledkov havárie JE Fukushima na projekt NJZ.

*April 2011*

*The model for concluding an agreement and preparation of the Feasibility study was approved.*

*The establishment of a project team to analyze the consequences of the NPP Fukushima accident on the New NPP project.*

**máj 2011**

Záverečné hodnotenie informačných balíčkov zaslaných od šiestich dodávateľov NJZ na základe dokumentu **Request for Information**, ktoré tvoria jeden zo základných podkladov na spracovanie Štúdie realizovateľnosti.

*May 2011*

*The final evaluation of Information Packages sent from six possible suppliers of the New NPP, based on the Request for Information document, which form one of the basic data for preparation of the Feasibility Study.*

**25. 5. 2011**

Zvolenie predsedu dozornej rady Ľubora Benkoviča a člena dozornej rady Milana Orešanského .

*25 May 2011*

*Election of the Chairman of the Supervisory Board – Ľubor Benkovič and the member of the Supervisory Board – Milan Orešanský.*

**26. 5. 2011**

Zvolenie podpredsedu predstavenstva Andreja Žiarovského a nového člena predstavenstva Petra Závodského.

*26 May 2011*

*Election of the Vice-Chairman of the Board of Directors – Andrej Žiarovský and the new member of the Board of Directors – Peter Závodský.*

**1. 6. 2011**

Vymenovanie Jana Pohořelického za nového riaditeľa technického úseku.

*1 June 2011*

*Appointment of Jan Pohořelický as the new Head of the Technical Division.*

**18. 6. 2011**

Diskusné fórum s verejnosťou regiónu s odborníkmi v jadrovej energetike a členov Občianskej informačnej komisie.

*18 June 2011*

*Discussion forum with the local public and the nuclear power experts and members of the Community Information Commission.*

<b>23. 6. 2011</b>	Seminár Bezpečnosť a budúcnosť jadrových zariadení na Slovensku pre novozvolených starostov.	<b>23 June 2011</b>	Seminar Safety and Future of Nuclear Facilities in Slovakia for newly-elected mayors.
<b>júl 2011</b>	Zaslanie súťažných podkladov na vypracovanie Štúdie realizovateľnosti desiatim vybraným uchádzačom.  Uzatvorenie zmluvy o dielo na vyhotovenie Štúdie posúdenia seizmicity a geologických pomerov pre Projekt NJZ v lokalite Jaslovské Bohunice.	<b>July 2011</b>	Tender documentation for the preparation of the Feasibility Study were sent to ten selected applicants.  Conclusion of the Contract for Work to execute the Geological and Seismological Evaluation Study for the project of the New NPP in Jaslovské Bohunice site.
<b>september 2011</b>	Doručenie ponúk do súťaže na výber Zhotoviteľa Štúdie realizovateľnosti.  Ukončený výber Zhotoviteľa Štúdie realizovateľnosti.	<b>September 2011</b>	Delivery of bids for the tender to select the Contractor of the Feasibility Study.  Selection of the Feasibility Study Contractor was closed.
<b>18. 10. 2011</b>	Prvé zasadnutie Informačnej platformy JESS na podporu komunikácie s akcionármi a širšieho poskytovania informácií o projekte NJZ.	<b>18 October 2011</b>	The First meeting of the Information platform JESS to support communication with shareholders and the wider provision of information on the project of the New NPP.
<b>október – november 2011</b>	Úvodné stretnutia o organizácii pripomienkovania Štúdie realizovateľnosti s expertmi spoločností JAVYS a ČEZ.	<b>October – November 2011</b>	Initial meetings on the procedure for obtaining comments for the Feasibility Study with experts of the JAVYS and ČEZ companies.
<b>24. novembra 2011</b>	Podpis Zmluvy o dielo na vypracovanie Štúdie realizovateľnosti a súvisiacich štúdií pre Projekt NJZ v lokalite Jaslovské Bohunice.  Odobzдание vstupných podkladov na vypracovanie Štúdie realizovateľnosti.  Začiatok projektového riadenia Štúdie realizovateľnosti.	<b>24 November 2011</b>	Signing the Contract for Work for the elaboration of the Feasibility Study and Related Studies for the Project of the New NPP in Jaslovské Bohunice site.  Submission of the background documentation for preparation of the Feasibility Study.  Beginning of the project management for the Feasibility Study.
<b>december 2011</b>	Stretnutie, ktorého cieľom bolo prerokovať zadanie a vstupné parametre pre vypracovanie Štúdie realizovateľnosti.	<b>December 2011</b>	The meeting aimed at discussions about the specification and the input parameters for preparation of the Feasibility Study.



# ŠTÚDIA REALIZOVATEĽNOSTI

# FEASIBILITY STUDY

Začiatkom roka 2011 dobiehali práce na projekte Štúdie realizovateľnosti (ŠR) NJZ vlastnými zamestnancami JESS. Boli zhromaždené vstupné podklady a pripravený proces tvorby ŠR NJZ dodávateľským spôsobom, pričom bola využitá synergia s projektom hodnotenia Informačných balíčkov od potenciálnych dodávateľov.

V procese výberu dodávateľa Štúdie realizovateľnosti bolo oslovených 10 medzinárodne uznávaných spoločností s preukázateľnými skúsenosťami z prípravy výstavby nových jadrových zdrojov so zameraním na technológiu tlakovodných, ľahkou vodou moderovaných a chladených reaktorov.

Tento kľúčový dokument začala, na základe výsledku procesu výberového konania, v novembri 2011 spracúvať spoločnosť Ústav jaderného výzkumu Řež, a.s.

Optimálny postup prípravy a realizácie nového jadrového zdroja bude určený na základe informácií zo Štúdie realizovateľnosti. Štúdia realizovateľnosti urobí analýzu a zhodnotí projektové alternatívy, posúdi podmienky lokality, popíše možné dodávateľské systémy, definuje spôsoby riadenia projektu, a to vrátane časového harmonogramu. Ďalej navrhne možnosti financovania projektu a spracuje ekonomické analýzy.

## Základné predpoklady

V súlade s akcionárskou dohodou boli definované základné projektové predpoklady nového jadrového zdroja:

- tlakovodný reaktor so životnosťou minimálne 60 rokov s výkonom 1 000 až 1 700 MW, ktorý už existuje v inom projekte minimálne v štádiu výstavby,
- generácia tlakovodných reaktorov III a vyššia,

*Early in 2011 work on the project for the Feasibility Study (FS) of the New NPP were completed by their own JESS employees. Background documents were collected and the establishment process of the FS of the New NPP was prepared by means of contractors, while the synergy with the project of information packages evaluation made by potential contractors was used.*

*In the contractor selection process for the Feasibility Study, 10 internationally recognized companies were addressed with proven experience in the preparation for the construction of new nuclear power plants focusing on the technology of pressurized light water moderated and cooled reactors.*

*This key document started to be processed by the company Ústav jaderného výzkumu Řež, a. s., in November 2011 as a result of the process of the selection procedure.*

*The optimal procedure for the preparation and implementation of the new nuclear power plant will be determined on the basis of the Feasibility Study information. The Feasibility Study will analyze and evaluate project alternatives, assess the site conditions, describe possible contract approaches, define ways to manage the project including the time schedule. Furthermore, it will suggest possibilities for project financing and it will process economic analyses.*

## Basic Assumptions

*In accordance with the Shareholding Contract basic assumptions of the new nuclear power source were defined:*

- *pressurized water reactor with minimum design life time of 60 years and output of 1,000 to 1,700 MW that already exist in other projects in construction phase at least,*
- *pressurized water reactors shall be of generation III and higher,*

- jeden alebo dva reaktorové bloky,
- dodávka na kľúč alebo dodávka ostrovov s koordinačnou funkciou dodávateľa jadrového ostrova,
- zabezpečenie licenčného procesu v súlade s legislatívou Slovenskej republiky a s využitím skúseností a odporúčaní medzinárodných agentúr.

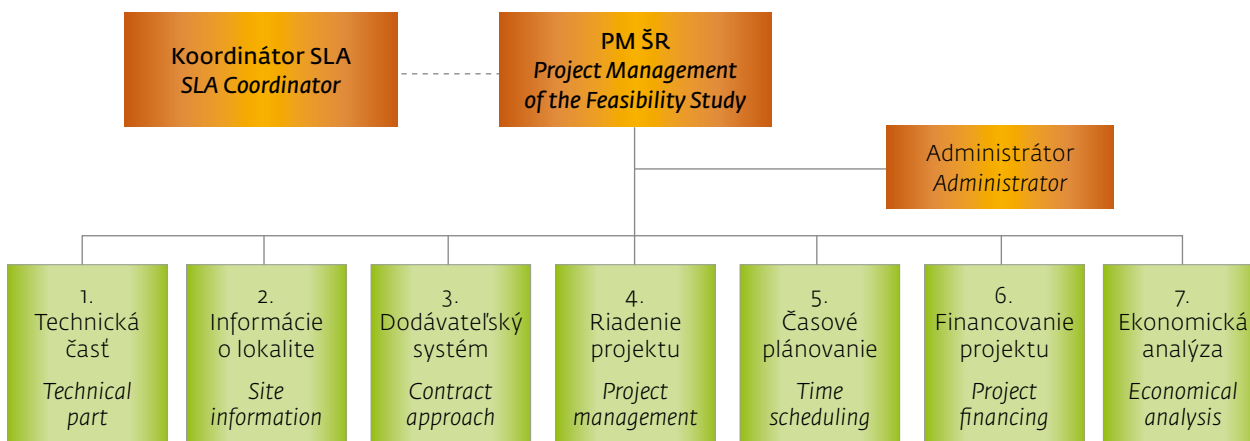
- one or two units,
- turn-key contract or separate supply of the islands with coordination function of nuclear island contractor,
- providing the licensing process in accordance with Slovak legislation using experience and recommendations of international agencies.

## Projektový tím *Project Team*

Na podporu spracovania Štúdie realizovateľnosti bol v rámci JESS zriadený projektový tím, ktorého členovia majú dlhodobú prax v oblasti jadrovej energetiky. Projektový tím bol zložený tak, aby každá problematika v rámci Štúdie realizovateľnosti bola zastúpená odborníkom z príslušného oboru.

To support the preparation of the Feasibility Study the project team was established within JESS, the members of which have long-term experience in the field of nuclear power engineering. The project team was constituted so that each issue within the Feasibility Study is represented by an expert from the respective field.

### Projektový tím JESS na spracovanie ŠR / JESS Project Team for Preparation of FS



Hlavnou úlohou projektového manažéra Štúdie realizovateľnosti je riadenie projektového tímu, interných aj externých interakcií a informačných tokov na účely dosiahnutia požadovanej kvality a rozsahu Štúdie realizovateľnosti, a to v definovanom čase.

The main task of the Feasibility Study Project Manager is to manage the project team, the internal and external interactions and information flows to achieve the desired quality and extent of the Feasibility Study within the defined period.

Na spracovaní Štúdie realizovateľnosti okrem ÚJV Řež a projektového tímu JESS spolupracovali aj zástupcovia akcionárov ČEZ a JAVYS, a to na základe podpísaných zmlúv o spolupráci. Úlohou koordinátora týchto zmlúv je zabezpečiť kapacity akcionárov ČEZ a JAVYS na spoluprácu pri spracovaní Štúdie realizovateľnosti a koordinácii požiadaviek na vykonanie prác.

In addition to the ÚJV Řež and JESS Project Team the representatives of shareholders of ČEZ and JAVYS also cooperated in the preparation of the Feasibility Study on the basis of the signed cooperation agreements. The task of the coordinator of these agreements is to assure for capacities of shareholders of ČEZ and JAVYS for cooperation in preparing the Feasibility Study and coordination of requirements related to the performance of tasks.



## Podporné štúdie

Spracovanie štúdie realizovateľnosti je podmienené získaním informácií z podporných štúdií. Cieľom týchto štúdií je zhodnotiť dostupné informácie, posúdiť podmienky lokality, variantne posúdiť možnosti a navrhnúť optimálny postup:

- Štúdia posúdenia seizmicity a geologických pomerov,
- Štúdia vodohospodárskych pomerov,
- Štúdia súvisiacich a vyvolaných investícií,
- Štúdia pripojenia nového jadrového zdroja do prenosovej sústavy SR,
- Štúdia možností dopravy nadrozmerných komponentov.

### Štúdia posúdenia seizmicity a geologických pomerov

Posúdenie a zhodnotenie, respektíve overenie seizmických charakteristík lokality na základe predchádzajúcich analýz seizmického ohrozenia, zhodnotenie charakteristík nových údajov a expertný odhad modifikácie hodnôt charakteristík seizmického ohrozenia lokality, a to v súlade s aktuálnymi požiadavkami relevantných inštitúcií. Následne na základe nového inžiniersko-geologického prieskumu a geofyzikálnych meraní budú v rámci štúdie vypočítané aktuálne pravdepodobnostné charakteristiky seizmického ohrozenia lokality.

### Štúdia vodohospodárskych pomerov

Komplexné posúdenie možností zásobovania surovou vodou, možnosti zabezpečenia odberov surovej vody z vodnej nádrže Sĺňava a vypúšťania odpadových a dažďových vôd. Súčasťou štúdie je návrh riešenia vodohospodárskych objektov a zariadení, vrátane analýzy súčasného stavu a využiteľnosti objektov, ktoré sú v majetku materskej spoločnosti JAVYS.

Slovenský vodohospodársky podnik, š. p., poskytol predbežný súhlas na maximálny odber surovej vody pre lokalitu Jaslovské Bohunice z vodnej nádrže Sĺňava v prietokovom množstve 5 m<sup>3</sup>/s. Táto hodnota pokryje spotrebu vody v lokalite aj pri súbežnej prevádzke Jadrovej elektrárne V 2 s novým jadrovým zdrojom.

### Štúdia súvisiacich a vyvolaných investícií

Zmapovanie využiteľnosti zdrojov v blízkom okolí a v lokalite výstavby so zameraním na špecifikáciu médií, energií

## Supporting Studies

Preparation of the Feasibility Study requires obtaining the information from supporting studies. The objective of these studies is to assess available information, evaluate conditions of the site, evaluate alternatives and propose an optimal procedure:

- Geological and Seismological Evaluation Study,
- Study of Supply of Raw Water and Discharge of Waste Waters,
- Related and Induced Investments Study,
- Study of the Outlet of the Power from the New NPP to the Electricity Grid of the Slovak Republic,
- Concept of the Transport of Excess and Oversized Components Study.

### Geological and Seismological Evaluation Study

Assessment, evaluation or verification of seismic features of the site on the basis of previous analyses of seismic risk, evaluation of features of new data and expert estimation of modification of values of features of seismic risk of the site, in accordance with the updated requirements of the relevant institutions. Subsequently, on the basis of the new engineering and geological survey and geophysical measurements, the current probabilistic features of the seismic risk to the site shall be calculated in the study.

### Study of Supply of Raw Water and Discharge of Waste Waters

The complex review of possibilities of raw water supply and possibilities of ensuring the supply of raw water from the Sĺňava water reservoir and discharge of waste and storm water. The study also contains a proposal for the solution of water management objects and facilities, including analyses of current condition and usability of the buildings owned by the parent company JAVYS.

Slovenský vodohospodársky podnik, š. p., granted its preliminary consent to a maximum supply of raw water for the site of Jaslovské Bohunice from the Sĺňava water reservoir in the flow volume of 5 m<sup>3</sup>/s. This value will cover water consumption within the site also during parallel operation of Nuclear Power Plant V 2 with a new nuclear power plant.

### Related and Induced Investments Study

Mapping of usability of resources in the close surrounding and in the place of construction aimed at specification of media, energies

a hmôt potrebných na výstavbu a prevádzku nového jadrového zdroja s uvažovaním transportných trás a dopravného zaťaženia.

Detailná špecifikácia plôch potrebných na výstavbu a umiestnenie nového jadrového zdroja, zmapovanie využiteľnosti existujúcich stavieb, systémov a zariadení využitelných na výstavbu a prevádzku nového jadrového zdroja vo väzbe na schválený harmonogram vyradovania blokov jadrovej elektrárne V 1 a s ohľadom na minimalizáciu nových záťaží územia spôsobených výstavbou. Súčasťou štúdie bude aj návrh nových investícií, a to vrátane investícií nad rámec hlavnej dodávky.

### **Štúdia pripojenia nového jadrového zdroja do prenosovej sústavy SR**

Komplexné posúdenie vplyvu pripojenia nového jadrového zdroja na prenosovú a elektrizačnú sústavu Slovenskej republiky, a to pri použití aktuálnych vstupných údajov. Následne bude spracovaný návrh technického riešenia vyvedenia výkonu nového jadrového zdroja a pripojenia do prenosovej sústavy Slovenskej republiky. Štúdia predpokladá, že sa urobia sieťové výpočty v rámci sústavy ENTSO-E pre konkrétnych cieľových spotrebiteľov elektrickej energie.

### **Štúdia možností dopravy nadrozmerných komponentov**

V rámci štúdie bude spracovaná koncepcia prepravy nadrozmerných a nadrozmerných komponentov, ktorej súčasťou bude detailná špecifikácia vodnej, cestnej a prípadne železničnej trasy, priestorové obmedzenia, únosnosť mostných objektov, zoznam potrebných opatrení a povolení, a to vrátane odborného odhadu nákladov na spriechodnenie dopravnej trasy.

Z predbežných prieskumov vyplýva, že preprava nadrozmerných a nadrozmerných komponentov do lokality nového jadrového zdroja je realizovateľná a že optimálny variant je kombinácia vodnej a cestnej prepravy pri využití rieky Dunaj po prístav Bratislava alebo rieky Dunaj a následne rieky Váh po Sereď.

Štúdia realizovateľnosti bude dokončená v priebehu druhého polroka 2012.

and substances necessary for construction and operation of the new nuclear power plant with the consideration of transport routes and traffic load.

Detailed specification of areas necessary for construction and placement of the new nuclear power plant, mapping of usability of the existing objects, systems and equipment useable for construction and operation of the new nuclear power plant in relation to the approved schedule of decommissioning of the nuclear power plant unit V1 and with respect to the minimisation of new loads caused by the construction. The study will also include a proposal of new investments, including investments out of the scope of the main delivery.

### **Study of the Outlet of the Power from the New NPP to the Electricity Grid of the Slovak Republic**

A complex review of the impact of connecting the new nuclear power plant to the transmission and electricity system of the Slovak Republic, using the updated initial data. Later a proposal for a technical solution of the outlet of power of the new nuclear power plant and connection to the transmission system of the Slovak Republic will be prepared. The study assumes that the network calculations will be made within the ENTSO-E system for the specific end final consumers of electricity.

### **Concept of the Transport of Excess and Oversized Components Study**

Within the study the conception of transportation of large-sized and oversized components will be processed, which will include also a detailed specification of water, road, and railway routes, special limitations, loading capacity of bridges, the list of necessary measures and permits, including the professional estimation of costs related to creating of the transport route.

Surveys have shown that the transportation of large-sized and oversized components from the site of a new nuclear power plant is feasible and that an optimal alternative is a combination of water and road transportation, using the River Danube up to the Port of Bratislava or the River Danube and subsequently the River Váh up to the city of Sereď.

The Feasibility Study shall be completed in the second half of the year 2012.

## ĽUDSKÉ ZDROJE HUMAN RESOURCES

V roku 2011 sa stav zamestnancov výrazne nezmenil. K 31. 12. 2011 pracovalo v spoločnosti 44 zamestnancov. Obsadenosť predstavovala takmer 92% zo 48 funkčných miest. Zaradovanie zamestnancov, ktorí nastúpili v roku 2011 do pracovného pomeru spoločnosti sa uskutočnilo v súlade s internými predpismi, ktoré definujú kritériá pre zaradovanie zamestnancov na príslušnú funkciu na základe druhu práce, ponuky a dopytu na trhu práce. Jadrová energetická spoločnosť Slovenska pri výbere nových pracovníkov kladie veľký dôraz na kvalifikovanosť a odborné skúsenosti.

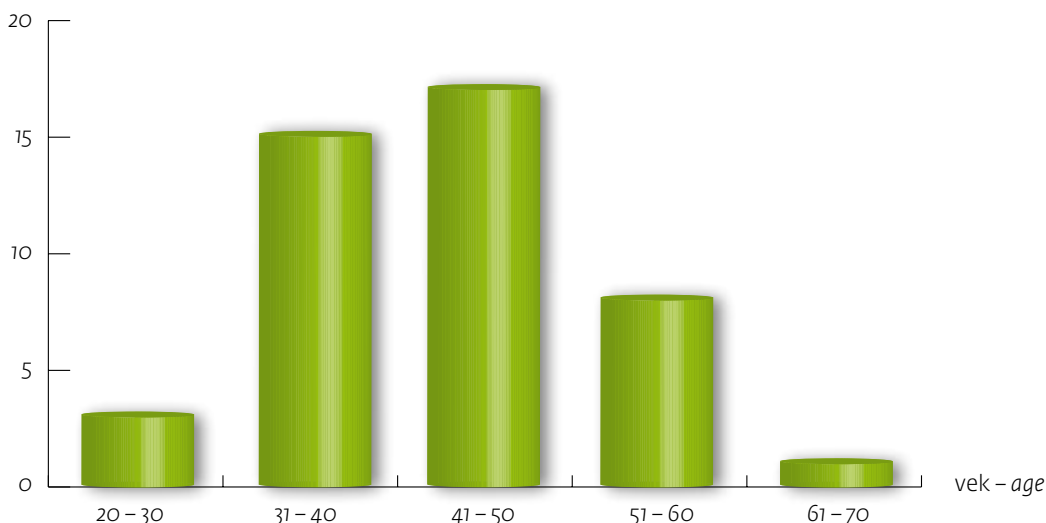
Z celkového počtu bolo v uplynulom roku 32 mužov a 12 žien, pričom 40 zamestnancov malo dosiahnuté vysokoškolské vzdelanie a 4 zamestnanci stredoškolské vzdelanie. V spoločnosti pôsobili najmä odborníci s dlhoročnou skúsenosťou, o čom svedčí aj veková štruktúra zamestnancov, kde najväčší podiel tvorí skupina vo veku od 41 do 50 rokov 17 zamestnancov (38,63 %); vo veku od 31 do 40 rokov 15 zamestnancov (34,10 %); vo veku od 51 do 60 rokov pracovalo 8 zamestnancov (18,20 %), do 30 rokov 3 zamestnanci (6,81%) a 1 zamestnanec bol vo veku nad 60 rokov (2,26%).

*In 2011 the number of employees did not change significantly. As of 31 December 2011 44 employees worked at the Company. Occupancy was almost 92% from 48 positions. Assignment of employees who started their employment in the Company in 2011 was performed in accordance with internal rules defining the criteria for putting the employees to the respective position based on the type of job, offer and demand in the labour market. In recruiting the new employees the Company Jadrová energetická spoločnosť Slovenska, a. s., puts great emphasis on qualification and professional experience.*

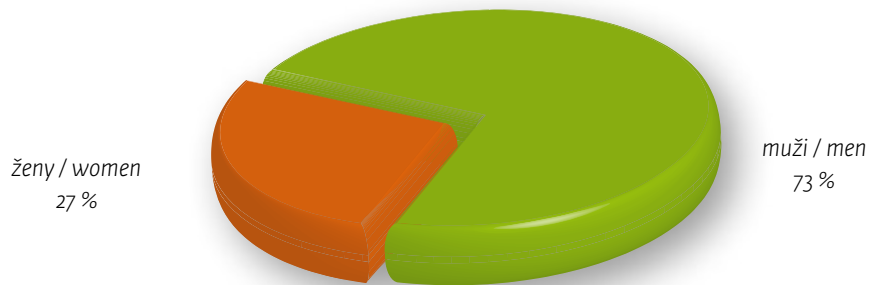
*Out of the total number of employees 32 were men and 12 were women in the previous year, of which 40 employees had university education and 4 employees secondary education.*

*Mainly the experts with many years of experience worked in the Company. This can also be proved by the age structure of the employees, where the group aged from 41 to 50 years involved 17 employees (38.63%); the group aged from 31 to 40 involved 15 employees (34.10%); the group aged from 51 to 60 years involved 8 employees (18.20%), up to 30 years 3 employees (6.81%) and 1 employee was older than 60 (2,26%).*

Veková štruktúra / Age structure



## Percentuálne zastúpenie mužov a žien / Percentage of men and women



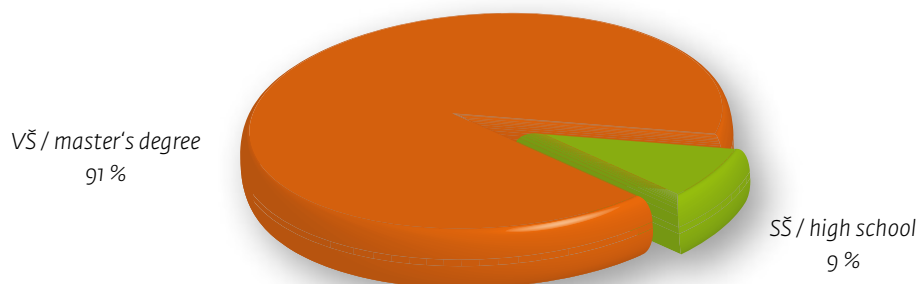
## Vzdelávanie a príprava zamestnancov

Jedným z hlavných cieľov v oblasti ľudských zdrojov je výber a príprava kompetentného personálu na zabezpečenie spoľahlivej a hospodárnej prevádzky spoločnosti s dôrazom na zachovanie zásad v oblasti BOZP a ochrany životného prostredia. V rámci jazykovej prípravy sa zamestnanci zdokonaľovali v anglickom jazyku. Súčasne mali možnosť rozvíjať svoje znalosti aj účasťou na seminároch a konferenciách ako doplnkovej forme vzdelávania. Svoju odbornosť si zamestnanci zvyšovali aj v oblasti informačných technológií a projektového manažmentu.

## Education and Training of Employees

One of the primary goals of the Human Resources is recruitment and training of competent staff to ensure the reliable and efficient operation of the Company with an emphasis put on the observance of principles within OSH and environmental protection. Within language training the employees were improving their skills in the English language. They had also an opportunity to develop their skills by participation in seminars and conferences as an additional form of education. The employees were improving their qualification also in the field of information technologies and project management.

## Vzdelanostná štruktúra zamestnancov / Educational levels of employees



## Starostlivosť o zamestnancov

V oblasti starostlivosti o zamestnancov sa činnosť spoločnosti odvíjala od zákonných ustanovení, najmä Zákonníka práce a taktiež interných predpisov.

## Doplnkové dôchodkové sporenie

Účelom doplnkového dôchodkového sporenia zamestnancov je umožniť sporiteľovi získať doplnkový príjem v zmysle zákona č. 650/2004 Z. z. v platnom znení. Jadrová energetická spoločnosť Slovenska, a. s., prispela svojim zamestnancom na doplnkové dôchodkové sporenie 3% zo zúčtovanej mzdy zamestnanca.

## Stravovanie zamestnancov

Zamestnanci majú zabezpečené stravovanie zodpovedajúce zásadám správnej výživy priamo na pracoviskách alebo v ich blízkosti. Spoločnosť prispieva zamestnancom na stravovanie (na jedno hlavné jedlo) vo výške 55% stravného, poskytovaného pri pracovnej ceste v trvaní 5 až 12 hodín v zmysle zákona č. 328/2002 Z. z. o cestovných náhradách v znení neskorších predpisov. Okrem toho prispieva na stravovanie aj zo sociálneho fondu.

## Sociálny fond

Sociálny fond využíva zamestnávateľ na riešenie podnikovej sociálnej politiky. Zamestnávateľ tvorí sociálny fond v zmysle Zákona NR SR č. 152/1994 Z. z. o sociálnom fonde v znení neskorších predpisov povinným prídedom vo výške 0,6% hrubej mzdy.

## Care for the Employees

*In the area of care for the employees the activities of the Company were based on statutory provisions, mainly the Labour Code and also the internal rules.*

## Supplementary Pension Savings

*The purpose of the supplementary pension savings of the employees is to ensure a supplementary income for a saver under Act No. 650/2004 Coll. as amended. Jadrová energetická spoločnosť Slovenska, a. s., contributed 3% of the paid wage of the employee to its employees for supplementary pension savings.*

## Catering of the Employees

*The employees are provided with catering services complying with proper diet rules directly at the workplace or close to them. The Company contributes to the catering of the employees (for one main meal) and covers 55% board money provided in case of a business trip lasting from 5 to 12 hours under Act No. 328/2002 Coll. on Travelling Expenses as amended. Furthermore, the employer contributes for meals from the Social Fund as well.*

## Social Fund

*The employer uses the Social Fund to solve the issues of social policy of the Company. According to the National Council of the Slovak Republic Act No. 152/1994 Coll. on Social Fund as amended, the employer creates the social fund by a mandatory contribution of 0.6% of the gross wage.*



# BEZPEČNOSŤ A ŽIVOTNÉ PROSTREDIE

# SAFETY AND ENVIRONMENT

## Bezpečnosť a ochrana zdravia pri práci

## Occupational Safety and Health Protection

Bezpečnosť a ochrana zdravia pri práci v priebehu roka 2011 bola zabezpečovaná v zmysle príslušných ustanovení Zákonníka práce, zákona o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci, normy OHSAS STN 18001:2007 a v súlade s internými predpismi spoločnosti. Úlohy vyplývajúce z uvedených zákonov pre právnické osoby boli zabezpečované vlastnými silami a na základe uzatvorených zmluvných vzťahov.

V súlade s legislatívnymi požiadavkami v oblasti BOZP bola v priebehu roka 2011 ukončená etapa tvorby zásadných riadiacich dokumentov spoločnosti. Vedením spoločnosti bola schválená a zverejnená Politika BOZP na rok 2011, ktorou spoločnosť deklarovala záväzok trvalého zlepšovania, základné priority a zásady v oblasti BOZP.

V zmysle vyhlášky Ministerstva zdravotníctva SR č. 448/2007 Z. z. o podrobnostiach o faktoroch práce a pracovného prostredia a zdravotno-hygienickej charakteristiky vypracovanej zmluvnou pracovnou zdravotnou službou, boli zamestnanci JESS zaradení do 2. kategórie. Do tejto kategórie sa zaraďujú práce, pri ktorých vzhľadom na riziko nie je predpoklad poškodenia zdravia.

Počas roka sa v spoločnosti nevyskytol žiadny pracovný úraz, ani choroba z povolania. Hodnotenú obdobie je druhým rokom existencie spoločnosti, a keďže pracovná úrazovosť za celé dvojročné obdobie existencie spoločnosti je nulová, neboli zostavované trendy ukazovateľov pracovnej úrazovosti.

*In 2011 the occupational safety and health protection was ensured in accordance with the respective provisions of the Labour Code, Act on Occupational Safety and Health Protection, OHSAS STN 18001:2007 standard and in accordance with internal regulations of the Company. Obligations arising out of the aforementioned acts for legal entities were performed by own staff and on the basis of the contractual relations.*

*In compliance with the legislative requirements related to OHS the phase of preparation of fundamental managing documents of the Company was completed in 2011. The Company management approved and published the OHS Policy for 2011, by which the Company declared its commitment to continuous improvement, fundamental priorities and principles of occupational safety and health protection.*

*Under the Ministry of Healthcare of the Slovak Republic Decree No. 448/2007 Coll. on Details of Work Factors and Working Environment and health and hygienic characteristics elaborated by the contractual occupational health service, the JESS employees were classified in the 2<sup>nd</sup> category. This category involves the jobs, at which with respect to the risk the damage to health is not assumed.*

*During the year no job-related injury or occupational disease occurred in the Company. The assessed period is the second year of existence of the Company and as the rate of accidents at work for the entire period of two years of the Company existence is zero, the indicators of rate of accidents at work were not elaborated.*

## Kontroly a previerky BOZP

Pravidelné kontroly v oblasti BOZP sa uskutočňovali podľa plánu kontrol na rok 2011. Kontroly boli zamerané na dodržiavanie bezpečnostných predpisov, hygieny práce a ochrany zdravia pracovníkov vo všetkých objektoch spoločnosti. Celkovo bolo vykonaných 152 kontrol, pri ktorých bolo zistených 6 nedostatkov. Nedostatky boli následne odstránené.

Periodická previerka BOZP podľa zákona č. 124/2006 Z. z., § 21, odsek 6, bola vykonaná na tento účel zriadenou komisiou BOZP. Previerka prebehla na všetkých objektoch zaradených v majetku spoločnosti. Zistených bolo celkom 127 nesúládov, ktoré boli postupne odstránené.

Inšpekcia práce v spoločnosti je vykonávaná inšpektorátom práce so sídlom v Nitre. V priebehu roka zo strany IP Nitra nebola vykonaná inšpekcia.

## Ochrana pred požiarmi

Ochrana pred požiarmi je v spoločnosti zabezpečovaná v zmysle zákona č. 314/2001 Z. z. o ochrane pred požiarmi, vyhlášky Ministerstva vnútra SR č. 121/2002 Z. z. o požiarnej prevencii a ďalších vyhlášok k predmetnému zákonu. Pokračovala tvorba dokumentácie v oblasti OPP, pričom boli vypracované „Požiarno-bezpečnostné charakteristiky užívaných stavieb“ pre všetky objekty JESS. V priebehu roka 2011 na území a v objektoch spoločnosti nebol evidovaný žiaden požiar.

Preventívne protipožiarne prehliadky prebehli podľa plánu kontrol na rok 2011. Prehliadky boli zamerané na dodržiavanie protipožiarnych predpisov vo všetkých objektoch spoločnosti. Celkovo bolo vykonaných 71 prehliadok, pri ktorých bolo zistených 14 nedostatkov. Nedostatky boli následne odstránené. Dodržiavanie protipožiarnych predpisov bolo zároveň predmetom periodických previerok.

Štátny požiarly dozor v spoločnosti je vykonávaný Okresným riaditeľstvom hasičského a záchranného zboru Trnava. V priebehu roka 2011 zo strany Štátneho požiarneho dozoru nebola vykonaná inšpekcia.

## Inspections and OSH Inspections

Regular inspections of occupational safety and health protection were carried out in accordance with the schedule of inspections for 2011. The inspections were focused on observance of safety regulations, occupational hygiene and the protection of health of workers in all buildings of the Company. A total of 152 inspections were carried out, during which 6 shortcomings were found. The shortcomings were subsequently eliminated.

Periodical OSH inspection under Act No. 124/2006 Coll., Section 21 (6) was performed by the OSH Commission established for this purpose. The inspection was performed in all buildings registered in the property of the Company. A total of 127 non-compliances were found, which were gradually eliminated.

Labour inspections in the Company are performed by the Labour Inspectorate with a registered office in Nitra. In the course of the year no inspection was carried out by the Labour Inspectorate in Nitra.

## Fire Protection

Fire protection is assured in the Company in accordance with Act No. 314/2001 Coll. on Fire Protection, the Ministry of Interior of the Slovak Republic Decree No. 121/2002 Coll. on Fire Prevention and other decrees related to the Act. The creation of fire protection documentation continued and the "Fire Prevention and Safety Characteristics of Used Constructions" were produced for all buildings of JESS. No fire was recorded on the territory and in the buildings of the Company in 2011.

Preventive fire protection inspections were carried out in accordance with the schedule of inspections for 2011. The inspections were aimed at the observance of fire-fighting regulations in all buildings of the Company. A total of 71 inspections were carried out, during which 14 shortcomings were found. The shortcomings were subsequently eliminated. Observance of fire-fighting regulations was also subject to periodical inspections.

State fire protection inspection in the Company is performed by the District Headquarters of the Fire and Rescue Corp in Trnava. In 2011 no inspection was carried out by the State fire protection inspection.



## Životné prostredie

Riadenie činností v oblasti životného prostredia priamo nadväzuje na plnenie zámerov a zásad Environmentálnej politiky spoločnosti. Jedným z najdôležitejších princípov je zamerať sa už v procese prípravy projektu na výber najmodernejších technológií, ktoré zaručia minimalizáciu vplyvov na životné prostredie.

V rámci budovania integrovaného systému manažérstva Jadrová energetická spoločnosť Slovenska postupne implementuje požiadavky medzinárodnej normy ISO 14 001:2004 – „Systémy environmentálneho manažérstva“. V roku 2011 boli spracované základné interné dokumenty pre oblasť výkonu auditov, riadenie nezhôd, riadenie nápravných a preventívnych opatrení.

V oblasti životného prostredia bola v období roku 2011 zabezpečovaná bežná prevádzka – zneškodňovanie odpadov, dodávka pitnej a úžitkovej vody, odvod odpadových vôd a servisné kontroly ekologických zariadení prostredníctvom zmluvných partnerov.

## Kontroly v oblasti životného prostredia

V súlade s princípom prevencie a v snahe neustáleho zlepšovania boli pravidelne vykonávané kontroly dodržiavania požiadaviek legislatívy v environmentálne významných objektoch.

## Odpadové hospodárstvo

Vzhľadom na charakter prevádzkových činností v roku 2011 boli produkované len ostatné odpady v celkovom množstve 74,439 tony. Z tohto množstva odpadov bolo vyprodukovaných:

- 30,819 tony komunálnych odpadov a
- 43,620 tony iných odpadov.

## Ochrana ovzdušia

Spoločnosť prevádzkuje jeden stredný zdroj znečisťovania ovzdušia – plynovú kotolňu na vykurovanie objektov.

Výsledky oprávneného merania vykonané v odpadových plynách preukazujú, že v nich obsiahnuté emisie znečisťujúcich látok sú pod hodnotami určených emisných limitov ( $\text{NO}_x$  vyjadrené ako  $\text{NO}_2$ ) –  $200 \text{ mg/m}^3$  a  $\text{CO}$  –  $100 \text{ mg/m}^3$ . Pre ostatné znečisťujúce látky nie sú v zmysle platnej legislatívy emisné limity stanovené.

## Environment

*Management of the activities related to the environment is directly connected with the fulfilment of objectives and principles of the Environmental policy of the Company. One of the most important principles is to focus on the selection of the most modern technologies that will assure the minimization of environmental impacts already in the process of the project preparation.*

*Within the framework of the construction of an integrated management system, Jadrová energetická spoločnosť Slovenska is gradually implementing the requirements of international standard ISO 14 001:2004 – “Environmental Management Systems”. In 2011 basic internal documents were prepared for the area of audit performance, non-compliance management, corrective, and preventive action management.*

*Considering the environment, the usual activities were carried out in 2011, such as waste disposal, supply of potable and service water, sewage water disposal and service inspections of ecological equipment by means of contractual partners.*

## Environmental Inspections

*In accordance with the principle of prevention and sustainable improvement efforts, the observation of legal requirements in environmentally significant buildings was checked regularly.*

## Waste Management

*Taking into account the character of activities of the Company, miscellaneous waste of 74.439 tons was produced only in 2011.*

*This waste included:*

- 30.819 tons of municipal waste and
- 43.620 tons of normal waste.

## Air Protection

*The Company operates one medium source of air pollution – a gas boiler house needed for heating the buildings.*

*The results of authorized measurements performed on waste gases show that the pollutant emissions contained are below the specified emission limits ( $\text{NO}_x$  expressed as  $\text{NO}_2$ ) –  $200 \text{ mg/m}^3$  and  $\text{CO}$  –  $100 \text{ mg/m}^3$ . For other pollutants the emission limits are not specified in accordance with the current legislation.*

## Množstvo znečisťujúcich látok vypúšťaných do ovzdušia v roku 2011

### Emission of the pollutants released to the atmosphere in 2011

Názov zdroja <i>Source name</i>	Počet prevádzkových hodín <i>Number of operating hours</i>	Spotreba paliva <i>Fuel consumption (m<sup>3</sup>)</i>	Vypustené emisie do ovzdušia (t. rok <sup>-1</sup> ) <i>Emissions released to the atmosphere (t.year<sup>-1</sup>)</i>				
			TZL	SO <sub>2</sub>	NO <sub>x</sub>	CO	ΣC
PK 740.IX-1	1 230,83	104 373	0,007932	0,000952	0,154679	0,062467	0,01041

Vysvetlivky: TZL – tuhé znečisťujúce látky, SO<sub>2</sub> – oxid siričitý, NO<sub>x</sub> – oxidy dusíka; CO – oxid uhoľnatý; ΣC – sumárny organický uhlík

Legend: TZL – solid pollutants, SO<sub>2</sub> – sulfur dioxide, NO<sub>x</sub> – nitrogen oxides; CO – carbon dioxide; ΣC – total organic carbon

V rámci ochrany ovzdušia boli ďalej sledované aj prevádzka a servis zariadení obsahujúcich fluórované skleníkové plyny. Tieto zariadenia boli v zmysle platnej legislatívy pravidelne monitorované, pričom neboli zistené žiadne úniky skleníkových plynov do ovzdušia.

A further area to be monitored considering air protection, is the operation and maintenance of equipment containing fluorinated greenhouse gases. This equipment is operated in accordance with the current legislation.

## Vodné hospodárstvo

## Water Management

Dodávka pitnej vody do lokality Jaslovské Bohunice bola realizovaná prostredníctvom Trnavskej vodárenskej spoločnosti – v roku 2011 bolo spotrebovaných 42 819 m<sup>3</sup> pitnej vody. Úžitkovú vodu dodáva Jadrová a vyraďovacia spoločnosť, a. s. Dodávka za rok 2011 bola 278 m<sup>3</sup>. Vyprodukované odpadové vody boli odvádzané kanalizačnými sieťami a po vyčistení boli vypúšťané do prírodných recipientov. Množstvo vypúšťaných odpadových vôd nebolo zatiaľ sledované.

The potable water supplied to the Jaslovské Bohunice site is by company Trnavská vodárenská spoločnosť, a. s., while 42,819 m<sup>3</sup> of potable water was consumed in 2011. Service water is supplied by Jadrová a vyraďovacia spoločnosť, a. s. Supply in 2011 presented 278 m<sup>3</sup>. Produced sewage water is discharged through draining systems and, after treatment, released to natural recipients. The volume of drained sewage water is not monitored yet.

## Posudzovanie vplyvov na životné prostredie

## Environmental Impact Assessment

Jednou zo strategických činností v rámci projektu výstavby nového jadrového zdroja je spracovanie zámeru a správy o posudzovaní navrhovanej činnosti na životné prostredie. Podkladom na spracovanie týchto dokumentov bude Štúdia realizovateľnosti. Požiadavky na ich spracovanie komplexne zohľadňuje kapitola Informácie o lokalite. Dôkladné spracovanie tejto kapitoly významnou mierou pomôže splniť legislatívne požiadavky z oblasti životného prostredia.

One of the strategic activities of the construction project of the new nuclear power plant is to prepare the objective and report on the environmental impact assessment of the proposed activity. The Feasibility Study is a background document for processing of these documents. Requirements related to their processing are fully described in the chapter Construction Site Information. A thorough elaboration of this chapter will be of great help in meeting the legislative requirements related to the environment.



## INTEGROVANÝ SYSTÉM MANAŽÉRSTVA

## INTEGRATED MANAGEMENT SYSTEM

Jadrová energetická spoločnosť Slovenska, a. s., vybudovala základy integrovaného systému manažérstva pozostávajúce z manažérstva kvality, environmentálneho manažérstva a manažérstva bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci. Ďalšie kroky budovania ISM viedli k zdokonaleniu a prehĺbeniu celého systému v súlade s požiadavkami noriem, čím by sa chcela spoločnosť zaradiť medzi najvýznamnejšie európske energetické spoločnosti preferujúce uplatňovanie týchto noriem vo všetkých činnostiach spoločnosti.

Integrovaný systém manažérstva spoločnosti vychádza z poslania Jadrovej energetickej spoločnosti Slovenska, a. s., z politík a z organizačného poriadku spoločnosti.

### Riadiaca dokumentácia

Z pohľadu procesného riadenia spoločnosti boli jednotlivé procesy definované tak, aby pokryli rozsah všetkých činností a zohľadnili ich odborné špecifiká. Najvyššiu úroveň procesu oblasti riadenia popisuje Smernica. Pre spoločnosť JESS bolo definovaných celkom 27 základných procesov. Každý proces má svojho garanta a vlastníka procesu. Pri dekomponovaní procesov sme postupovali do takej úrovne, aby boli v plnom rozsahu procesy popísané a aby boli stanovené príslušné zodpovednosti a právomoci.

Rok 2011 sa niesol v duchu popísania týchto základných procesov, ktoré sú pre spoločnosť v danej etape relevantné a potrebné. Väčšina Smerníc bola ešte detailne rozpracovaná do úrovne Pracovných postupov, Metodík a iných riadiacich dokumentov nižšej úrovne tak, aby bola procesná

*Jadrová energetická spoločnosť Slovenska, a. s., has built the fundamentals of an integrated management system consisting of quality management, environmental management and occupational health and safety protection management. Other steps in the building of ISM resulted in an enhancement and improvement of the entire system in compliance with requirements of the standards, by which the Company wishes to rank among the most important European energy power companies preferring the application of these standards in all activities of the Company.*

*The integrated management system of the Company is derived from the mission of Jadrová energetická spoločnosť Slovenska, a. s., from the policies and Rules of Operation of the Company.*

### Managing Documentation

*In terms of the Company process management the individual processes were defined to cover all activities and to respect their specific particularities. The highest level of the process management is described by the Guideline. A total of 27 basic processes were defined for the Company JESS. Each process has its guarantor and owner of the process. In breaking down the processes we proceeded to such a level as to describe the processes in their full extent and determine the respective responsibilities and competencies.*

*The year 2011 was focused on a description of these basic processes, which are in this phase relevant and inevitable for the Company. The majority of Guidelines were further elaborated in detail to the level of Working Procedures, Methodologies and other managing documents of a lower level, so that the process*

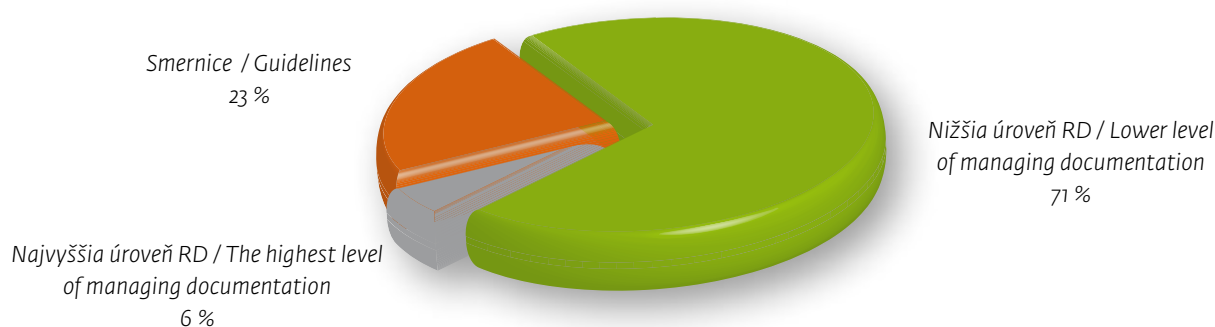
mapa spoločnosti jednoznačne popísaná. Ku koncu roku 2011 obsahovala riadiaca dokumentácia cca 85 dokumentov a ďalšie boli pripravené na vydanie.

Rok 2012 by mal uzavrieť prvú etapu tvorby riadiacej dokumentácie a pripraviť prvé revízie v súvislosti s už viac ako ročnými skúsenosťami chodu spoločnosti.

map of the Company is clearly described. At the end of 2011 the managing document contained about 85 documents and some others were in preparation.

In 2012 the first phase of preparation of the managing documentation should be completed and the first revisions based on more than one-year's experience of the Company's existence should be made.

### Rozdelenie schválenej Riadiacej dokumentácie / Division of the approved managing documentation



## Systém riadenia dokumentácie

V súvislosti s tvorbou a evidenciou riadiacej a technickej dokumentácie sa v roku 2011 pripravoval projekt DMS (Document Management System), ktorý by mal zabezpečiť

- jednotné úložisko všetkej dokumentácie,
- zefektívnenie a zrýchlenie práce s dokumentmi,
- operatívnu dostupnosť dokumentov (i mobilným používateľom),
- jednoduché a rýchle vyhľadávanie potrebného dokumentu,
- prehľad o všetkých zmenách a manipuláciách s dokumentom,
- časové a hardwarové úspory.

Súčasne bude integrovaný systém pre automatický obeh dokumentov podporujúci elektronické pripomienkovanie a schvaľovanie dokumentov so systémom publikovania dokumentov na webovej stránke aj so systémom na archíváciu dokumentov.

## Documentation Management System

In connection with the creation and registration of the managing and technical documentation the DMS project (Document Management System) was implemented in 2011, which should ensure

- common depository of all documentation,
- make work with documents more effective and speedier,
- operative availability of documents (also for mobile users),
- simple and fast search for necessary document,
- overview on all changes and manipulation with document,
- time and hardware savings.

At the same time, a system for automated circulation of documents will be integrated, supporting the function of electronic add on comments and approval of documents with the system of document publication on the website and the system for archiving of the documents.

Hlavným cieľom budovania aplikácie DMS je ukladať všetky dokumenty v jednom centrálnom dátovom sklade tak, aby bola zaistená bezpečnosť a celistvosť duševného vlastníctva spoločnosti.

The main objective of the DMS application is to store all documents in a single central data depository so that the security and integrity of intellectual property of the Company is ensured.

## Riadenie projektov

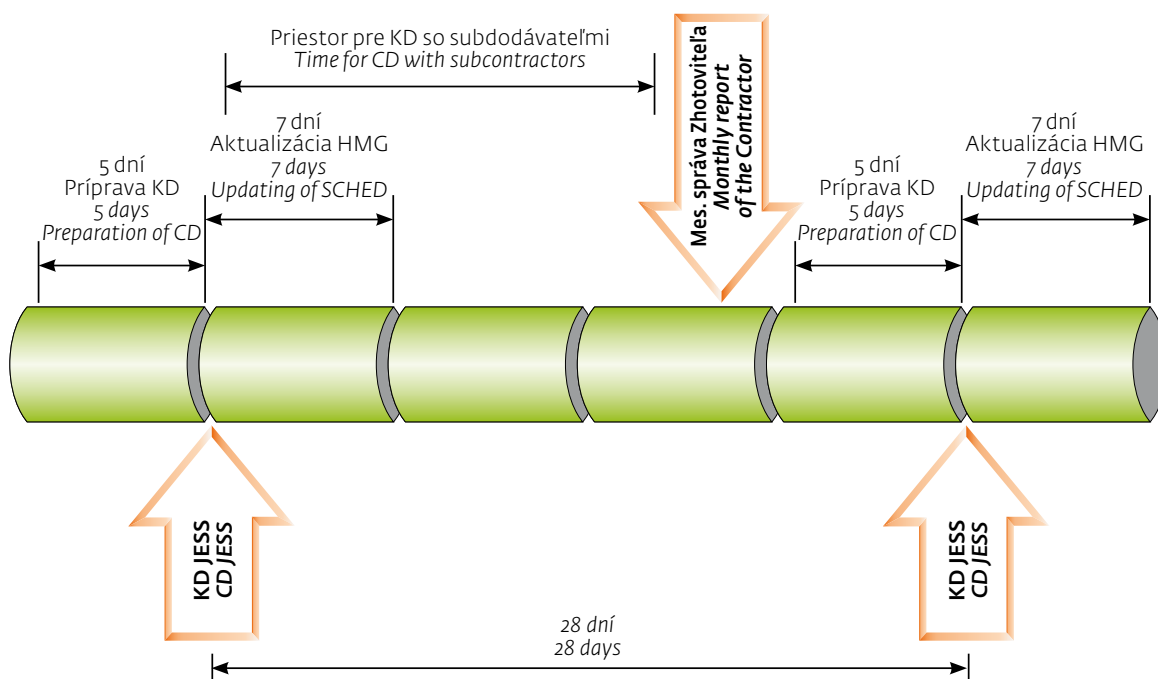
Proces riadenia a zabezpečenia projektu stanovuje požiadavky a postupy, zodpovednosti a právomoci, ktoré sú aplikované pri riadení procesov technického úseku a súvisiacich úsekov.

V roku 2011 sa začalo pracovať na podprojekte Tvorba štúdie realizovateľnosti, ktorý ako každý podprojekt projektu je riadený a kontrolovaný systémom kontrolných dní projektu prebiehajúcich jeden raz do mesiaca. Kontrolný deň projektu je logickým vyústením jednotlivých kontrolných dní čiastkových projektov štúdie realizovateľnosti so Zhotoviteľom. Schéma mesačného cyklu kontrolných dní a činností je zobrazená na uvedenej schéme.

## Project Management

Process of management and assurance of the project sets out the requirements and procedures, responsibilities and competencies applied in the management of processes of the Technical Division and the related divisions.

In 2011 work on the sub-project Preparation of Feasibility Study started, which, similar to each sub-section of the project, is managed and controlled by a system of monthly project Control Days. The Control Day of the project is a logical result of individual Control Days of the partial projects of the Feasibility Study with the Contractor. The monthly cycle of Control Days and activities is shown in the following scheme:



Samotný Kontrolný deň je nástrojom manažéra projektu (riaditeľa technického úseku) pre riadenie projektu ako celku, ale i jeho častí – čiastkových projektov.

Účelom kontrolného dňa je kontrola postupu prác, čerpania rozpočtu, plnenia časového plánu a jeho aktualizácia, identifikácie rizík a ich riešenia, požiadaviek na spoluprácu. Je to platforma pre vzájomnú informovanosť manažérov čiastkových projektov, posúdenie vplyvov, požiadaviek na spoluprácu a vzájomných väzieb medzi projektmi a taktiež zabezpečenie informovanosti naprieč celou spoločnosťou.

*The Control Day itself is a tool of the Project Manager (Technical Department Director) to manage the project as a whole, but also its parts – partial projects.*

*The goal of the Control Day is to inspect the work progress, budget withdrawal, fulfilment of time schedule and its update, identification of risks and their solutions, and requirements for cooperation. It is a platform designed for mutual availability of information of the managers of partial projects, assessment of impacts, requirements for cooperation and mutual relations among the projects and also availability of information throughout the entire Company.*



# KOMUNIKÁCIA COMMUNICATION

## Interná komunikácia

V rámci internej komunikácie sme naďalej využívali služby intranetu. Okrem schválenej dokumentácie a vzorových dokumentov z oblasti komunikácie sa intranet rozšíril o nové možnosti. Novinkou je technická knižnica, v ktorej nájdeme zoznam všetkých zakúpených publikácií v spoločnosti a ktoré si možno vypožičať. K dispozícii je aj množstvo iných technických štúdií a odborných materiálov.

Druhou novinkou je prepojenie na aplikáciu Helpdesk, ktorá slúži na zadávanie a príjem požiadaviek a technickej podpory v oblasti informačných technológií. Tento spôsob sa veľmi osvedčil, čím sa sprehľadnilo a zefektívnilo riešenie používateľských požiadaviek.

Ukázalo sa, že spoločné pracovné stretnutia všetkých zamestnancov, ktoré sa konali dvakrát ročne, prispeli k otvorenejším vzťahom a intenzívnejšej spolupráci na projekte.

## Komunikačná platforma

V roku 2011 bol zavedený nový systém širšieho poskytovania informácií o priebehu projektu NJZ a činnosti spoločnosti, a to nielen na úrovni orgánov spoločnosti, ale aj medzi akcionármi pod názvom BPR (Business Performance Review). Hlavným cieľom v rámci informačnej platformy BPR je periodicky, raz za štvrt roka, informovať zástupcov akcionárov o prograse stanovených cieľov v dôležitých oblastiach projektu. Prvé zasadnutie Informačnej platformy BPR sa uskutočnilo dňa 18. 10. 2011 v Bratislave.

## Externá komunikácia

Komunikácia s odbornou i laickou verejnosťou, ako aj so zástupcami médií je zabezpečovaná prostredníctvom vydávania tlačových správ, ale aj bezprostrednou priamou

## Internal Communication

*We continue to use Intranet services for internal communication. In addition to approved documentation and sample documents from the field of communication the Intranet was enhanced with the new functions. The innovation is in the form of the technical library, in which we can find the list of all purchased publications in the Company that are available to be borrowed. Plenty of technical studies and professional papers are also available.*

*The second innovation is the connection to the Helpdesk application, which serves for entering and accepting the requirements and technical support in information technologies. This method has been proven to be very effective and made the handling of users' requirements more transparent and effective.*

*It turned out that the common working meetings of all employees that were held twice a year contributed to more open relations and more intensive cooperation within the project.*

## Communication Platform

*In 2011 a new system was introduced for the purpose of providing more information on progress of the NJZ project and activities of the Company not only on the level of company bodies, but also among shareholders under the title BPR (Business Performance Review). The main objective of the BPR Information Platform is to inform the representatives of shareholders, on a periodic basis, once a quarter, the progress of the objectives set in important areas of the project. The first meeting of the BPR Information Platform took place on 18 October 2011 in Bratislava.*

## External Communication

*Communication with both professional and the general public as well as with the media representatives is assured by press releases, but also by the direct communication with the*

komunikáciou so zástupcami jednotlivých mienkotvorných médií. Obe formy komunikácie sú realizované priebežne, s dôrazom na priority spoločnosti.

Aktívnou súčasťou komunikácie so všetkými cieľovými skupinami je webová stránka spoločnosti – [www.jess.sk](http://www.jess.sk). Stránka prináša všetky dôležité informácie týkajúce sa spoločnosti, akcionárov a umožňuje priebežne aktualizovať stav projektu výstavby nového jadrového zdroja v lokalite Jaslovské Bohunice.

Zároveň je zdrojom dôležitých všeobecných informácií o jadrovej energetike, jej histórii a využití, s dôrazom na bezpečnostné aspekty moderných jadrových elektrární.

## **Občianska informačná komisia Bohunice**

Spoločnosť JESS sa aj v roku 2011 aktívne zapájala do činnosti Občianskej informačnej komisie Bohunice.

Našou snahou bolo naďalej pravdivo a otvorene informovať širokú verejnosť o všetkých potrebných aspektoch projektu prípravy výstavby nového jadrového zdroja. Zúčastnili sme sa na diskusnom fóre s verejnosťou regiónu, počas ktorého mali občania možnosť otvorene diskutovať o aktuálnych otázkach s odborníkmi z oblasti jadrovej energetiky.

Veľkým prínosom bola návšteva jadrovej elektrárne v Dukovanoch. Keďže témou číslo jeden v uplynulom roku boli záťažové testy na JE, uvítali sme stretnutie so zástupcami Občianskej bezpečnostnej komisie Dukovany. Tému záťažových testov sme sa venovali aj na seminári pre novozvolených starostov obcí, s názvom Bezpečnosť a budúcnosť jadrových zariadení na Slovensku v kontexte nových kritérií EÚ.

*representatives of individual media influencing public opinion. Both forms of communication are implemented on an ongoing basis, with an emphasis put on the priorities of the Company.*

*An active part of communication with all target groups is represented by the Company's website – [www.jess.sk](http://www.jess.sk). The website brings all important information related to the Company, and shareholders and enables an updating of the condition of the construction project of the new nuclear power plant at Jaslovské Bohunice.*

*At the same time it is a source of important general information on the nuclear power industry, its history and use, with an emphasis put on security aspects of the modern nuclear power plants.*

## **Bohunice Community Information Commission**

*The JESS Company actively participated in activities of the Bohunice Community Information Commission also in 2011.*

*Our objective was to provide the general public with true and open information on all necessary aspects of the project of preparation for the construction of the new nuclear power plant. We took part in discussions with the public of the respective region, during which the citizens had an opportunity to discuss the current issues with experts from the nuclear power industry.*

*A visit to the nuclear power plant in Dukovany was of great benefit. As the stress tests of the nuclear power plants were issue number one, we welcomed the meeting with the representatives of the Dukovany Community Information Commission. We paid attention to the topic of stress tests also at the seminar for the newly elected mayors of the municipalities with the title Safety and Future of Nuclear Facilities in Slovakia in the context of the new EU criteria.*



# SPRÁVA O PODNIKATEĽSKEJ ČINNOSTI A STAVE MAJETKU

# REPORT ON BUSINESS ACTIVITIES AND ASSETS

Hlavnými činnosťami spoločnosti v roku 2011 boli:

- prípravné práce na Štúdiu realizovateľnosti NJZ,
- príprava rozvoja infraštruktúry pod Nový jadrový zdroj,
- prenájom nehnuteľného a hnutel'ného majetku.

Všetky aktivity spoločnosti boli financované z vlastných zdrojov spoločnosti. Základné ukazovatele hospodárenia v porovnaní s plánovanými sú uvedené v nasledovnom prehľade.

In 2011 the main activities of the Company were the following:

- preparation work for NJZ Feasibility Study,
- preparation of infrastructure development under the new nuclear power,
- lease of immovable and movable assets.

All activities of the Company were financed from our own Company resources. Comparison of basic economic indicators with the planned ones is given in the following table:

	Plán 2011 v EUR / Plan 2011 in EUR	Skutočnosť 2011 v EUR / Real 2011 in EUR
<b>Náklady spolu /Total expenses</b>	<b>10 488 100</b>	<b>6 849 081</b>
<b>Výkony spolu /Total income</b>	<b>3 730 000</b>	<b>4 068 718</b>
<b>Hospodársky výsledok /Profit/Loss</b>	<b>-6 758 100</b>	<b>-2 780 363</b>

Nižšie čerpanie nákladov bolo vykázané takmer pri všetkých druhoch nákladov.

Objemovo najvyššia úspora bola zaznamenaná v kategórii služieb (2 528 198 EUR) a pri osobných a mzdových nákladoch (1 267 919 EUR). V kategórii služieb sa náklady usporili na základe neskoršieho podpisu zmluvy na obstaranie štúdie realizovateľnosti a tým nižšej potreby najmä právnych služieb, propagácie, nákladov na cestovné a podobne. Na oblasť osobných a mzdových nákladov mal vplyv nižší priemerný stav zamestnancov oproti schválenému plánu v dôsledku neskoršieho nástupu zamestnancov a vplyvom zamestnávania agentúrnych zamestnancov. Uvedená skutočnosť ovplyvnila aj úsporu ostatných osobných nákladov, najmä zákonné sociálne poistenie.

Lower expenses were reported for almost all activities.

In terms of volume the highest saving was recorded in the category of services (EUR 2,528,198) and in personnel and wage costs (EUR 1,267,919). In the category of services the expenses were saved owing to the later execution of the contract on the provision of the Feasibility Study and thus a lower need mainly for legal services, promotion, travelling expenses, etc.

The personnel and wage costs were affected by the lower average number of employees in comparison with the approved plan as a consequence of the later recruitment of employees and employment of the agency employees. The given facts influenced also the saving of other personal costs, mainly the statutory social insurance.

The income of the Company consisted mainly of sales from our own services including the lease of immovable and movable

Výnosy spoločnosti pozostávali najmä z predaja vlastných služieb zahŕňajúcich prenájom nehnuteľného a hnu- teľného majetku a výnosové úroky z vkladov peňažných prostriedkov. Plánovaná výška výnosov bola prekročená v dôsledku zmeny metodiky účtovania kreditných úrokov po termíne schválenia plánu.

Majetok spoločnosti k 31. 12. 2011 dosiahol hodnotu 232 367 632 EUR a predstavuje pokles oproti stavu k 1. 1. 2011 o 2 800 637 EUR.

Najvyšší pokles bol pri obežnom majetku a predstavoval 4 257 497 EUR, ovplyvnený najmä poklesom na finančných účtoch o 4 122 238 EUR, ktoré boli použité na financovanie prevádzkových a investičných výdavkov spoločnosti a zní- žením krátkodobých pohľadávok o 129 319 EUR.

V rámci neobežného majetku sme zaznamenali nárast v absolútnej čiastke o 1 690 599 EUR, z toho nárast dlho- dobého nehmotného majetku predstavoval 1 921 614 EUR. Oceniteľné práva poklesli o 176 760 EUR, dlhodobý hmot- ný majetok o 206 808 EUR a podiel v dcérskej účtovnej jed- notke o 24 207 EUR (predstavuje stratu bežného roka dcér- skej spoločnosti). V roku 2011 neboli použité prostriedky na zvýšenie podielu v dcérskej spoločnosti.

Pokles časového rozlíšenia o 233 739 EUR bol najviac ovplyvnený výškou krátkodobých príjmov budúcich obdo- bí - ich zníženia o 228 287 EUR.

assets and interest income from the financial deposits. The planned amount of income was exceeded due to the change in accounting methodology for accounting of credit interests after approval of the plan.

As of 31 December 2011 assets of the Company reached EUR 232,367,632, which means a fall by EUR 2,800,637 when compared to the balance as of 1 January 2011.

The biggest fall was recorded in the current assets and was EUR 4,257,497, affected especially by a cut in the bank accounts by EUR 4,122,238, which were used for financing of operating and investment expenses of the Company and a reduction of short- term receivables of 129,319 EUR.

Within the fixed assets we noticed the growth by EUR 1,690,599, of which the growth of long-term intangible assets was of EUR 1,921,614. The value rights were decreased by EUR 176,760, long-term tangible assets by EUR 206,808 and a share in the subsidiary accounting entity by 24,207 EUR (it represents a loss in the current year to the subsidiary company). In 2011 funds for an increase of share in the subsidiary company were not used.

The fall of accruals and deferrals by EUR 233,739 was caused mainly by the amount of short-term income and their reduction by EUR 228,287.

### Štruktúra majetku / The assets structure

Majetok / Assets	Stav k 1. 1. 2011 / As of 1.1.2011	Stav k 31. 12. 2011 / As of 31.12.2011
	EUR	
<b>A. Neobežný majetok / Fixed assets</b>	<b>124 384 168</b>	<b>126 074 767</b>
A.I. Dlhodobý nehmotný majetok / Long-term intangible assets	715 440	2 637 054
A.II. Dlhodobý hmotný majetok / Long-term tangible assets	119 768 102	119 561 294
A.III. Dlhodobý finančný majetok / Long-term financial assets	3 900 626	3 876 419
<b>B. Obežný majetok / Current assets</b>	<b>110 480 008</b>	<b>106 222 511</b>
B.I. Zásoby / Inventory	6 869	929
B.II. Dlhodobé pohľadávky / Long-term receivables	0	0
B.III. Krátkodobé pohľadávky / Short-term receivables	430 136	300 817
B.IV. Finančné účty / Financial accounts	110 043 003	105 920 765
<b>C. Časové rozlíšenie / Accruals and deferrals</b>	<b>304 093</b>	<b>70 354</b>
<b>Majetok spolu / Total assets</b>	<b>235 168 269</b>	<b>232 367 632</b>

Základné imanie spoločnosti k 31. 12. 2011 sa oproti pred- chádzajúcemu roku nezmenilo a jeho výška predstavuje 216 357 000 EUR. Pozostáva zo zaknihovaných kmeňo- vých akcií v počte 7 211 900 ks s menovitou hodnotou 30,00 EUR.

As of 31 December 2011 the equity of the Company remained the same when compared to the previous year and amounts to EUR 216,357,000. It consists of booked ordinary shares of 7,211,900 with a nominal value of EUR 30.00 per share.

Jadrová energetická spoločnosť Slovenska, a. s.

## **DODATOK SPRÁVY AUDÍTORA**

**o overení súladu výročnej správy s účtovnou závierkou  
v zmysle zákona č. 540/2007 Z. z., § 23 ods. 5**

Akcionárom a Predstavenstvu spoločnosti Jadrová energetická spoločnosť Slovenska, a. s.:

1. Overili sme účtovnú závierku spoločnosti Jadrová energetická spoločnosť Slovenska, a. s., (ďalej len „spoločnosť“) k 31. decembru 2011 uvedenú v prílohe k výročnej správe, ku ktorej sme dňa 23. apríla 2012 vydali správu audítora v nasledujúcom znení:

### **SPRÁVA NEZÁVISLÉHO AUDÍTORA**

Akcionárom a Predstavenstvu spoločnosti Jadrová energetická spoločnosť Slovenska, a. s.:

Uskutočnili sme audit priloženej účtovnej závierky spoločnosti Jadrová energetická spoločnosť Slovenska, a. s. (ďalej len „spoločnosť“), ktorá zahŕňa súvahu k 31. decembru 2011, výkaz ziskov a strát za rok, ktorý sa skončil k uvedenému dátumu, a poznámky, ktoré obsahujú prehľad významných účtovných postupov a iné doplňujúce informácie.

#### **Zodpovednosť štatutárneho orgánu spoločnosti za účtovnú závierku**

Štatutárny orgán spoločnosti zodpovedá za zostavenie a verné zobrazenie tejto účtovnej závierky v súlade so slovenským zákonom o účtovníctve č. 431/2002 Z. z. v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o účtovníctve“) a za interné kontroly, ktoré štatutárny orgán spoločnosti považuje za potrebné pre zostavenie účtovnej závierky, aby neobsahovala významné nesprávnosti z dôvodu podvodu alebo chyby.

#### **Zodpovednosť audítora**

Našou zodpovednosťou je vyjadriť názor na túto účtovnú závierku na základe nášho auditu. Audit sme uskutočnili v súlade s Medzinárodnými audítorskými štandardmi. Na základe týchto štandardov sme povinní spĺňať etické normy a naplánovať a vykonať audit tak, aby sme získali primerané uistenie, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávnosti.

Audit zahŕňa vykonanie audítorských postupov s cieľom získať audítorské dôkazy o sumách a skutočnostiach zverejnených v účtovnej závierke. Výber audítorských postupov závisí od úsudku audítora vrátane zhodnotenia rizík, že účtovná závierka obsahuje významné nesprávnosti z dôvodu podvodu alebo chyby. Pri hodnotení týchto rizík audítor posudzuje vnútorné kontroly spoločnosti týkajúce sa zostavenia a verného zobrazenia účtovnej závierky.

Cieľom posúdenia vnútorných kontrol spoločnosti je navrhnuť vhodné audítorské postupy za daných okolností, nie vyjadriť názor na účinnosť týchto vnútorných kontrol. Audit ďalej obsahuje zhodnotenie vhodnosti použitých účtovných postupov a primeranosti významných účtovných odhadov štatutárneho orgánu spoločnosti, ako aj zhodnotenie prezentácie účtovnej závierky ako celku.

Sme presvedčení, že získané audítorské dôkazy poskytujú dostatočný a primeraný základ na vyjadrenie nášho názoru.

### **Názor**

Podľa nášho názoru, účtovná závierka zobrazuje verne vo všetkých významných súvislostiach finančnú situáciu spoločnosti Jadrová energetická spoločnosť Slovenska, a. s., k 31. decembru 2011 a výsledky jej hospodárenia za rok, ktorý sa skončil k uvedenému dátumu, v súlade so zákonom o účtovníctve.

### **Zdôraznenie skutočnosti**

Upozorňujeme na poznámku I k účtovnej závierke, ktorá opisuje stav projektu plánovanej výstavby novej jadrovej elektrárne. Spoločnosť v súčasnosti ukončuje štúdiu realizovateľnosti, ktorá, ak bude schválená, určí aký typ jadrovej elektrárne bude v budúcnosti postavený a ako bude financovaná jej výstavba. Náš názor nie je vzhľadom na túto skutočnosť modifikovaný.

- II. Overili sme tiež súlad výročnej správy s vyššie uvedenou účtovnou závierkou. Za správnosť zostavenia výročnej správy je zodpovedný štatutárny orgán spoločnosti. Našou úlohou je vydať na základe overenia názor o súlade výročnej správy s účtovnou závierkou.

Overenie sme vykonali v súlade s Medzinárodnými audítorskými štandardmi. Tieto štandardy požadujú, aby audítor naplánoval a vykonal overenie tak, aby získal primeranú istotu, že informácie uvedené vo výročnej správe, ktoré sú predmetom zobrazenia v účtovnej závierke, sú vo všetkých významných súvislostiach v súlade s príslušnou účtovnou závierkou. Informácie uvedené vo výročnej správe sme posúdili s informáciami uvedenými v účtovnej závierke k 31. decembru 2011. Údaje a informácie iné ako účtovné informácie získané z účtvej závierky a účtovných kníh sme neoverovali. Sme presvedčení, že vykonané overenie poskytuje primeraný podklad pre vyjadrenie názoru audítora.

Podľa nášho názoru účtovné informácie uvedené vo výročnej správe sú vo všetkých významných súvislostiach v súlade s hore uvedenou účtovnou závierkou zostavenou k 31. decembru 2011.

Bratislava 2. mája 2012

Deloitte Audit s.r.o.  
Licencia SKAu č. 014

Ing. Wolda K. Grant, FCCA  
zodpovedný audítor  
Licencia SKAu č. 921

*Jadrová energetická spoločnosť Slovenska, a. s.*

## **ADDENDUM TO THE AUDITOR'S REPORT**

**on concordance of the Annual Report with the financial statements  
in compliance with Act No. 540/2007 Coll., § 23 par. 5**

To the Shareholders and Board of Directors of *Jadrová energetická spoločnosť Slovenska, a. s.*:

- I. We have reviewed the financial statements of *Jadrová energetická spoločnosť Slovenska, a. s.* (hereinafter "the Company") as at 31 December 2012 referred to in an appendix to the Annual Report, for which we issued an Auditor's Report on 23 April 2012 as follows:

### **INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT**

To the Shareholders and Board of Directors of *Jadrová energetická spoločnosť Slovenska, a. s.*:

We have audited the accompanying financial statements of *Jadrová energetická spoločnosť Slovenska, a. s.* (hereinafter "the Company"), which comprise the balance sheet as at 31 December 2011, the income statement for the year then ended, and the notes, including a summary of significant accounting policies and other explanatory information.

#### **Responsibility of the Company's Statutory Body for the Financial Statements**

The Company's statutory body is responsible for the preparation of financial statements that give a true and fair view in accordance with the Slovakian Accounting Act No. 431/2002 Coll., as amended (hereinafter "the Accounting Act") and for such internal control as the Company's statutory body determines is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatements, whether due to fraud or error.

#### **Auditor's Responsibility**

Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit. We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgment, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers the internal control relevant to the Company's preparation and fair presentation of the financial statements in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Company's internal

control. An audit also includes evaluating the appropriateness of the accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the Company's statutory body, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

### **Opinion**

In our opinion, the financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of Jadrová energetická spoločnosť Slovenska, a. s. as at 31 December 2011, and of its financial performance for the year then ended, in accordance with the Accounting Act.

### **Emphasis of Matter**

We draw attention to Note I to the financial statements which describes the state of planned construction of a new nuclear power plant. The Company is currently completing a feasibility study which, if approved, would determine the type of nuclear power plant to be constructed in future and how its construction would be financed. Our opinion is not qualified in respect of this matter.

II. We have also reviewed concordance of the Annual Report with the above mentioned financial statements. The Company's statutory body is responsible for the correct preparation of the financial statements. Our role is to issue a statement of the Annual Report's concordance with the financial statements.

We conducted our review in accordance with International Standards of Auditing. These standards require the auditor to plan and perform the review to obtain reasonable assurance as to whether the information presented in the Annual Report, which are covered in the financial statements, are in all material respects in concordance with the applicable financial statements. We considered the information presented in the Annual Report together with the information presented in the financial statements as at 31 December 2011. We did not review other data and information, as well as accounting information obtained from the financial statements and accounting journals. We believe that the review we have conducted provides a reasonable basis for the auditor's opinion.

In our opinion, the accounting information presented in the Annual Report, in all material respects, is in concordance with the above mentioned financial statements as at 31 December 2011.

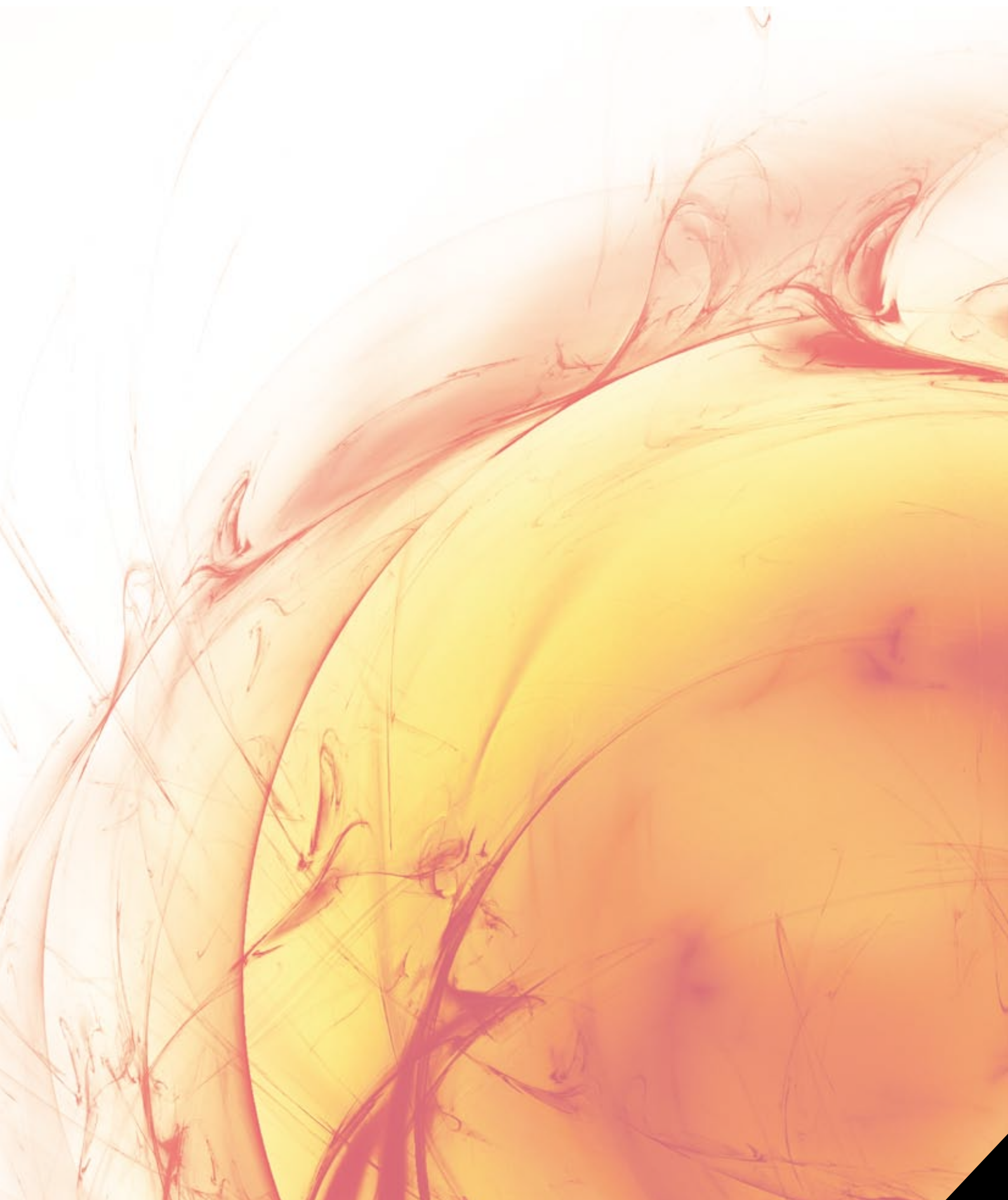
Bratislava 2 May 2012

Deloitte Audit, s.r.o.  
SKAU License No. 014


Ing. Wolda K. Grant, FCCA  
Responsible Auditor  
SKAU License No. 921

## SKRATKY ABBREVIATIONS

<b>BOZP</b>	Bezpečnosť a ochrana zdravia pri práci	<b>BPR</b>	<i>Business Performance Review</i>
<b>BPR</b>	Business Performance Review	<b>CD</b>	<i>Control Day</i>
<b>ČEZ</b>	ČEZ, a.s.	<b>CR</b>	<i>the Czech Republic</i>
<b>ČR</b>	Česká republika	<b>ČEZ</b>	<i>ČEZ, a.s.</i>
<b>DDS</b>	Doplňkové dôchodkové sporenie	<b>DMS</b>	<i>Document Management System</i>
<b>DMS</b>	Systém riadenia dokumentácie	<b>ENV</b>	<i>Environment</i>
<b>EU</b>	Európska únia	<b>EU</b>	<i>European Union</i>
<b>HMG</b>	Harmonogram	<b>FP</b>	<i>Fire protection</i>
<b>ISM</b>	Integrovaný systém manažérstva	<b>FS</b>	<i>Feasibility Study</i>
<b>ISO</b>	Medzinárodná organizácia pre štandardizáciu	<b>ISM</b>	<i>Integrated Management System</i>
<b>IT</b>	Informačné technológie	<b>ISO</b>	<i>International Organisation for Standardization</i>
<b>JAVYS</b>	Jadrová a vyradovacia spoločnosť, a.s.	<b>IT</b>	<i>Information Technologies</i>
<b>JE</b>	Jadrová elektrárň	<b>JAVYS</b>	<i>Jadrová a vyradovacia spoločnosť, a.s.</i>
<b>JESS</b>	Jadrová energetická spoločnosť Slovenska, a.s.	<b>JESS</b>	<i>Jadrová energetická spoločnosť Slovenska, a.s.</i>
<b>KD</b>	Kontrolný deň	<b>MD</b>	<i>Managing Documentation</i>
<b>MZ SR</b>	Ministerstvo zdravotníctva Slovenskej republiky	<b>MZ SR</b>	<i>Ministry of Health Care of the Slovak Republic</i>
<b>NJZ</b>	Nový jadrový zdroj	<b>NJZ</b>	<i>New nuclear power plant</i>
<b>OHSAS</b>	Hodnotenie zdravia a bezpečnosti zamestnancov	<b>NPP</b>	<i>Nuclear power plant</i>
<b>OPP</b>	Ochrana pred požiarimi	<b>OHSAS</b>	<i>Assessment of occupational health and safety of employees</i>
<b>PM</b>	Projektový manažér	<b>OSH</b>	<i>Occupational Safety and Health Protection</i>
<b>RD</b>	Riadiaca dokumentácia	<b>PM</b>	<i>Project Manager</i>
<b>SF</b>	Sociálny fond	<b>š. p.</b>	<i>state enterprise</i>
<b>SR</b>	Slovenská republika	<b>SCHED</b>	<i>Schedule</i>
<b>SLA</b>	Zmluva o spolupráci	<b>SF</b>	<i>Social fond</i>
<b>ŠR</b>	Štúdia realizovateľnosti	<b>SLA</b>	<i>Service Level Agreement</i>
<b>š. p.</b>	Štátny podnik	<b>SPS</b>	<i>Supplementary Pension Savings</i>
<b>STN</b>	Slovenská technická norma	<b>SR</b>	<i>the Slovak Republic</i>
<b>ÚJD</b>	Úrad jadrového dozoru Slovenskej republiky	<b>STN</b>	<i>Slovak technical standard</i>
<b>ÚJV Řež</b>	Ústav jaderného výzkumu Řež a.s.	<b>ÚJD</b>	<i>Nuclear Regulatory Authority of the Slovak Republic</i>
<b>ŽP</b>	Životné prostredie	<b>ÚJV Řež</b>	<i>Ústav jaderného výzkumu Řež a.s.</i>





The background of the page is an abstract composition of soft, flowing lines in shades of green and yellow. The lines are thin and translucent, creating a sense of movement and depth. The colors transition from a pale yellow at the top to a vibrant green at the bottom, with the lines following this gradient. The overall effect is clean, modern, and organic.

Jadrová energetická spoločnosť Slovenska, a. s.  
Tomášikova 22  
821 02 Bratislava